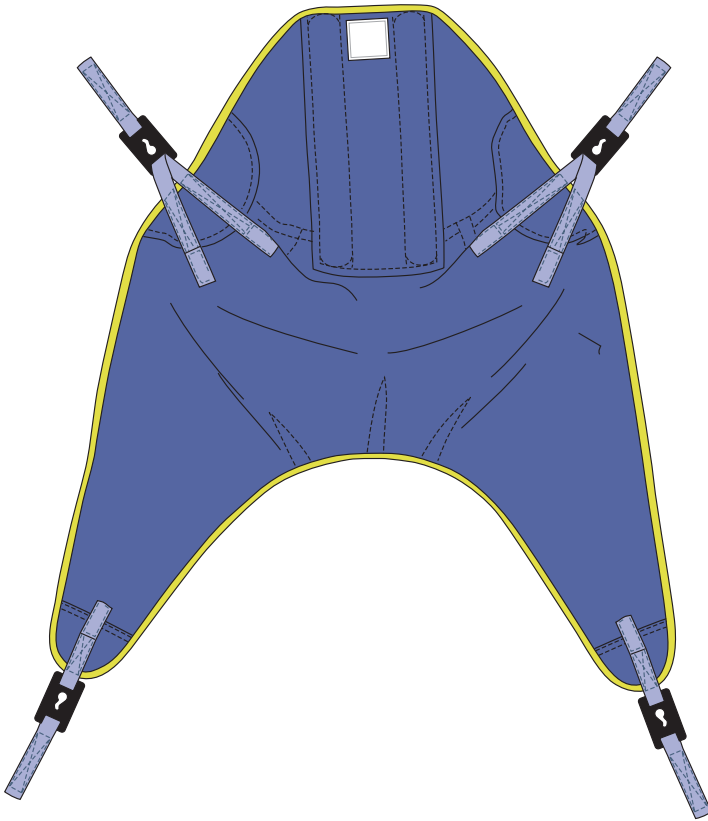


INSTRUCTIONS FOR USE

# Passive Clip Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

# Contents

Foreword .....	2	Attach the Clips (5 steps) .....	7
Customer Support .....	2	Detach the Clips (3 steps) .....	7
Definitions in this IFU .....	2	Applying the Sling .....	7
Intended Use .....	3	In Bed (22 steps) .....	7
Patient/Resident Assessment .....	3	In Chair/ Wheelchair (20 steps) .....	8
Expected Service Life .....	3	On Floor (33 steps) .....	9
Safety Instructions .....	3	Removing the Sling .....	10
Safety Practises .....	3	In Bed (13 steps) .....	10
Parts Designation .....	4	In Chair/Wheelchair (11 steps) .....	11
Preparations .....	4	Cleaning and Disinfection .....	11
Before First Use (6 steps) .....	4	Cleaning Instruction (7 steps) .....	12
Before Every Use (7 steps) .....	4	Flites – Do NOT wash .....	12
After every use .....	4	Cleaning Chemicals .....	12
Select Sling Size .....	5	Disinfection .....	12
Using the Arjo Measuring Tape (4 steps)		Care and Preventive Maintenance .....	12
(Accessory) .....	5	Before and After Every Use .....	12
Sizing Without a Measuring Tape (2 steps) .....	5	When Soiled, Stained and Between Patients .....	12
Sling Selection .....	5	Storage .....	12
Transfer/Bathing .....	5	Service and Maintenance .....	12
Transfer/Transport .....	5	Troubleshooting .....	13
Allowed Combinations .....	6	Technical Specifications .....	14
Safe Working Load (SWL) .....	6	Label on the Sling .....	15
Clip Attachment & Detachment .....	7		

EN

## WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

© and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

## Foreword

**Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!**

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

### Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

### Definitions in this IFU

#### WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

#### CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

#### NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

# Intended Use

The *Passive Clip Sling* is a product intended for assisted transfer of patients/residents with limited ability to move. The *Passive Clip Sling* should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the Instructions for Use (IFU). Products made of mesh material (MAA4060M, MAA4061M and MAA4160M) are intended to be used when bathing. Products made of All Day Material (MAA2040M and MAA2070M) are intended to be seated on for a longer period of time. The *Passive Clip Slings* are intended to be used with Arjo lifters equipped with clip spreader bars only. The *Passive Clip Sling* is intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care.

*Standard Clip Flites* have been designed to support hospital or care facility patients/residents while using a patient/resident transfer lifter, under the supervision of trained nursing staff. *Standard Clip Flites* are to be used for a limited period only, and, by nature of their design, must be treated as a disposable and patient/resident specific product. *Standard Clip Flites* should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the Instructions for Use (IFU).

*Standard Clip Flites* is intended to be used in hospital environments, nursing homes and other healthcare facilities.

*Standard Clip Flites* must not be used to support a patient/resident while bathing or showering.

*Standard Clip Flites* are disposable product and cannot be washed.

The *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the IFU. The *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* should only be used for the purpose specified in this IFU. Any other use is prohibited.

## Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Has no capacity to support herself at all
- Cannot stand unsupported and is not able to bear weight, not even partially
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation of remaining abilities is very important

Or, for a patient/resident who:

- Is passive
- Might be almost completely bed ridden
- Often stiff or contracted joints
- Totally dependent on the caregiver
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation and activation is not a primary goal

Safe Working Load (SWL) for *Passive Clip Sling*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600lbs).

Safe Working Load (SWL) for *Standard Clip Flites*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600lbs).

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

## Expected Service Life

The expected service life of *Passive Clip Sling/Standard Clip Flites* is the maximum period of useful life.

The expected life of the sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show signs of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling. If you have any doubts about sling safety, as a precaution and to ensure safety, do not use the sling.

The expected service life:

Service Time:

- Slings made of All day material - 1,5 years (*Passive Clip Sling*)
- All other slings 2 years (*Passive Clip Sling*)
- Flites: 2 weeks (based on 4 transfers per day) (*Standard Clip Flites*)

Shelf Time:

- 5 years (*Passive Clip Sling/Standard Clip Flites*)

EN

# Safety Instructions

---

## WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

## WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

EN

## WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

## WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

## WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

## WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

## WARNING

To avoid injury, never wash a Flites. A Flites is only intended for "single patient use".

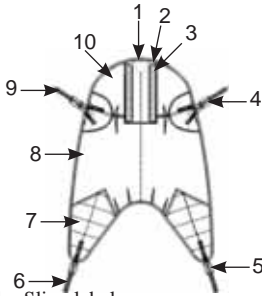
## Safety Practises

- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient's legs.

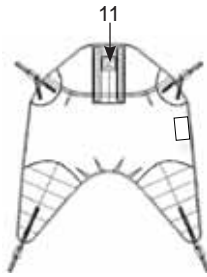
## Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

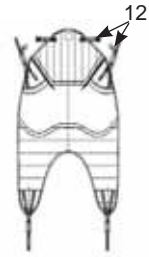
# Parts Designation



1. Sling label
2. Stiffener pocket
3. Stiffener
4. Attachment clip (shoulder)
5. Attachment clip (leg)
6. Leg strap



7. Leg flap
8. Body section
9. Shoulder strap
10. Head section
11. Flites identification label
12. Buckle



*Example of slings. Not all models are represented.*

EN

## Preparations

### Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

#### NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

### Before Every Use (7 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

#### WARNING

**To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.**

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see “Allowed Combinations” on page 7.


#### WARNING

**To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.**

3. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
  - fraying
  - loose stitching
  - tears
  - fabric holes
  - soiled fabric
  - damaged clips
  - unreadable or damaged label

#### WARNING

**To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.**

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 12.
5. Always check the washing symbol on the Flites label. If the Flites has been washed, throw the Flites away. See “Flites – Do NOT wash” on page 13.
6.  If this symbol appears, do NOT use the Flites. The Flites label indicates it has been washed.
7. Before using the sling, read the lift IFU for transfer, transport and bathing.

### After every use

If the patient is leaving the hospital, throw away the patient specific Flites.

# Select Sling Size

## Using the Arjo Measuring Tape (4 steps) (Accessory)

The Arjo Measuring Tape is a sizing accessory only intended as a guide and is an approximation. Patient width and body proportions should also be considered when selecting the correct size of Arjo sling.

EN

1. If possible, the patient should be in a seated position.
2. Place the point marked **A** on the measuring tape over the patient's coccyx/against seat (position **A**). (See Fig. 1) and (See Fig. 2)

3. Measure from coccyx/seat (position **A**) to the top of the head (position **B**) (See Fig. 1).
4. The coloured area on the measuring tape that is levelled with the top of the patient's head indicates the required sling size. If the sling size falls in between two sizes, it is recommended to select the smaller size. (See Fig. 2)

## Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)

1. Place the sling over the patient's back.
2. Make sure the sling covers the patient from the top of the head (position **B**) to the coccyx (position **A**). (See Fig. 1)

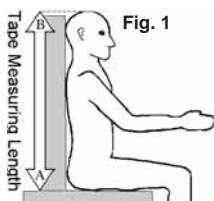
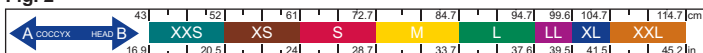


Fig. 1

Fig. 2



## Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

### Transfer/Bathing

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	All Day Mesh Unpadded	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Unpadded Mesh	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Padded Mesh	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Mesh Extended Leg	M, L, LL, XL

### Transfer/Transport

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Unpadded	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg(418 lbs)	All Day Unpadded	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Padded	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Padded	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Extended Leg Padded	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Flites Disposable and Patient Specific	S, M, L, LL, XL, XXL

Article numbers with "A-suffix" (e.g. MAA4000MA) has a BAA (Buy American Act) compliant country of origin.

# Allowed Combinations

## WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

## Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Maxi Twin Compact* lift/spreader bar has a SWL of 160 kg (352 lbs) and the *MAA2000M* sling has a SWL of 272 kg (600 lbs). This means that the lift/spreader bar has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

EN

	Lift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Spreader Bar (DPS)	Power Medium	Flat	Manual	Manual Medium	Power
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MAA4000M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Spreader Bar (DPS)	Manual Small	Manual Medium	Power Medium	Power Large	Manual Flat	Power Medium
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size	Size
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Clip Attachment & Detachment

### NOTE

If available on your lift device, reposition the spreader bar using the Dynamic Position System (DPS) for easier clip attachment of the sling. See lift *IFU* for instructions.

### Attach the Clips (5 steps)

1. Place the clip on the spreader bar lug. (See Fig. 3)
2. Pull the strap down.
3. Make sure the lug is locked at the top end of the

clip. (See Fig. 4)

4. Make sure the strap is not squeezed in between the clip and the spreader bar.
5. Make sure the straps are not twisted.

### Detach the Clips (3 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.

1. Pull the strap up. (See Fig. 5)
2. Make sure the lug is unlocked at the bottom of the clip.
3. Remove the clip.

## Applying the Sling

### In Bed (22 steps)

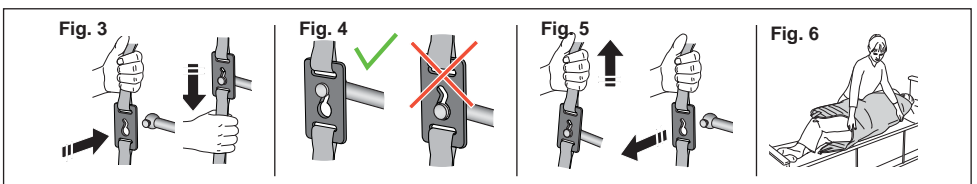
1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to lay down flat on his/her back.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

### WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

6. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*
7. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs. (See Fig. 6)
8. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
9. Log roll the patient to the other side.
10. Pull out the remaining part of the sling from under the patients body.
11. Return the patient to his/her back.

*Continue with the steps on the next page.*





12. Place the leg flaps underneath the patient's legs. (See Fig. 7)
13. Make sure that the: (See Fig. 8)
  - sling is centred and flat without creases,
  - sling's head support covers the neck/head area,
  - sling pieces are not twisted underneath the patient and
  - if a sling with commode is being used, make sure the hole is positioned correctly.

## WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

14. Make sure the patient's arms are inside the sling.
15. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

## WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

16. Attach the sling.
17. Adjust the spreader bar to reclined position, if needed. (See Fig. 9) and (See Fig. 4)  
Use the Dynamic Positioning System (DPS), if possible. For manual DPS, one caregiver can hold on to the DPS while the other caregiver operates the lift.
18. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 10)

## WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

19. Make sure that:
  - All clips are securely attached
  - All straps are straight (not twisted)
  - The patient lays comfortably in the sling.
20. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.

21. Release the brakes on the lift.
22. Transfer, transport and bathe the patient according to the lift IFU.

## In Chair/ Wheelchair (20 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
4. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
5. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
6. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine and coccyx.
7. Tuck in the end of the sling at the coccyx or against the seat. Use an Arjo sliding sheet/tube, if needed.
8. Lean the patient back.
9. Place the leg flaps underneath the patient's legs. (See Fig. 11)
10. Make sure that the: (See Fig. 12)
  - sling is centred and flat without creases,
  - sling's head support covers the neck/head area,
  - sling pieces are not twisted underneath the patient
  - all buckles are safely closed, if any

## WARNING

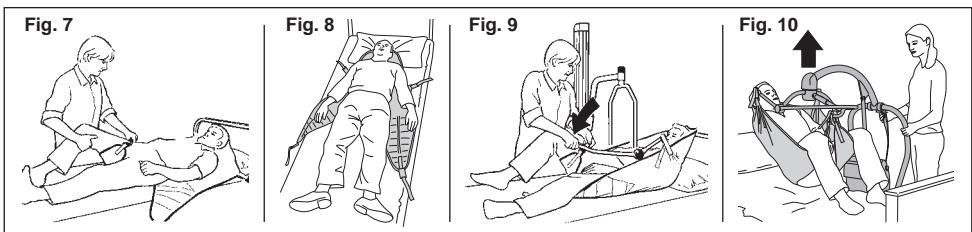
To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

11. Make sure the patient's arms are inside the sling.
12. Make sure the spreader bar is in a seated position and place the lift in front of the patient with the lift legs wide open. (See Fig. 13)
13. Apply the brakes on the lift.

## WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

*Continue with the steps on the next page.*



14. Adjust the spreader bar if needed.
15. Attach the sling.

## WARNING

**Make sure straps are not caught by wheelchair or lift castors.**

16. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 14)

## WARNING

**To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.**

17. Make sure that:
  - All clips are securely attached
  - All straps are straight (not twisted)
  - The patient lays comfortably in the sling.
18. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.
19. Release the brakes on the lift.
20. Transfer/transport/bathe the patient according to the lift *IFU*.

## On Floor (33 steps)

1. Make a clinical assessment of the patient. Do not use the sling if the patient has a head, neck, spine or hip injury. Use a scoop stretcher instead. See the Scoop Stretcher *IFU*.
2. Place a pillow under the patient's head. (See Fig. 15)
3. Make sure the patient is in an area that is accessible for the lift. If needed, move the patient by using an Arjo sliding sheet/tube. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. **If the patient is able to sit up, continue to next step. If not able to sit up, proceed to step 9.**
6. **Patient able to sit up:** Stand behind the patient and help him/her to a seated position.
7. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
8. Make sure that the centre line is aligned with the

patient's spine, starting at the coccyx or against the seat. **Continue to step 16.**

9. **Patient not able to sit up:** Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.
10. Log roll the patient. (Use local technique) (See Fig. 16) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
11. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs.
12. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
13. Log roll the patient to the other side.
14. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
15. Return the patient to his/her back.
16. Make sure that the: (See Fig. 17)
  - sling is centred and flat without creases,
  - sling's head support covers the neck/head area,
  - sling pieces are not twisted underneath the patient and
  - all buckles are safely closed, if any.

## WARNING

**To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.**

17. Make sure the patient's arms are inside the sling.
18. Position the lift sideways with the lift legs wide open. One caregiver needs to be close to the patient's head and the other caregiver needs to lift up the patient's legs.
19. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's legs. Make sure the spreader bar is positioned over the patient's shoulders. (See Fig. 18)
20. Lower the spreader bar with the Dynamic Positioning System (DPS) in a reclined position.

*Continue with the steps on the next page.*

Fig. 11



Fig. 12

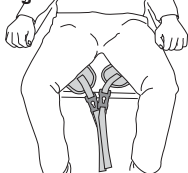


Fig. 13

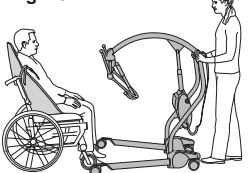


Fig. 14



- Place the leg flaps underneath the patient's legs.  
Make sure the leg flaps are not twisted.

## WARNING

**To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.**

- Attach the shoulder clips. (See Fig. 4)
- Lift the patient's head up slightly.
- Move the lift/spreader bar closer to the patient's legs.
- Apply the brakes on the lift.
- Attach the leg clips.
- Slightly lift the patient to create tension in the sling.

## WARNING

**To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.**

- Make sure that:
  - All clips are securely attached
  - All straps are straight (not twisted)
  - The patient lays comfortably in the sling.
- If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.
- Make sure that:
  - The spreader bar is in a reclined position
  - One caregiver pays attention to the patient's head and the other caregiver holds up the patient's feet to prevent them from hitting the lift leg. (See Fig. 19)
- Remove the pillow.
- Release the brakes on the lift and bring the lift legs together.
- Transfer, transport and bathe the patient according to the lift IFU.

EN

## Removing the Sling

### In Bed (13 steps)

- Position the patient over the bed. (See Fig. 20)
- Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
- Make sure the spreader bar is in a reclined position.

## WARNING

**To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.**

- Lower the patient onto the bed. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips.
- Detach the sling. (See Fig. 5)
- Move the lift away from the patient.
- Pull out the leg flaps from under the patient's legs. (See Fig. 17)
- If using an All Day sling and leaving it under the patient, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the

straps from getting caught in other objects.

## WARNING

**To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.**

- Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
- Tuck the sling under the patient's body. (See Fig. 21)
- Log roll the patient to the other side and remove the sling.
- Return the patient to his/her back.
- Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

Fig. 15

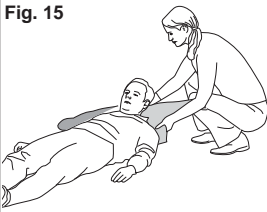


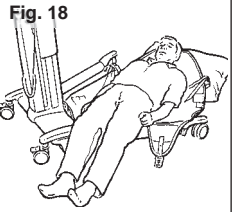
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



## In Chair/Wheelchair (11 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Position the patient over the chair/wheelchair. (See Fig. 22)
3. Lower the patient into the chair/wheelchair. For positioning use the DPS.
4. Make sure that the patient's lower back is positioned all the way in against chair/wheelchair to prevent the patient from sliding out.
5. Detach the sling. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips. (See Fig. 5)
6. Move the lift away from the patient
7. Pull out the leg flaps from under the patient's legs and place them backwards along the patient's side. (See Fig. 23).
8. If using an All Day sling and leaving it under the patient, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in the wheels of the wheelchair.
9. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
10. Pull out the sling. If needed, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
11. Lean the patient back up to a comfortable and secure position.

### WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

Fig. 19

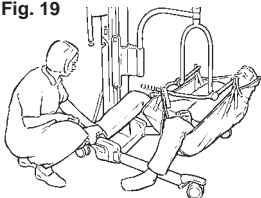


Fig. 20

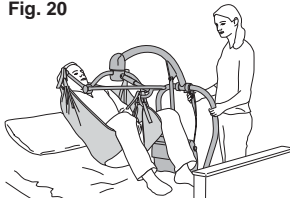


Fig. 21

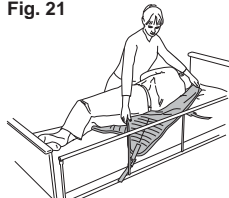
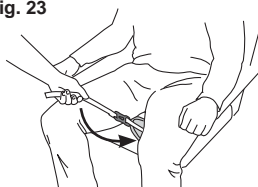


Fig. 22



Fig. 23



## Cleaning and Disinfection

### WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

### WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

### WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

### WARNING

To avoid injury, never wash a Flites. A Flites is only intended for "single patient use".

All *Passive Clip slings*, except the Flites, should be cleaned when they are soiled or stained and between patients.

## Cleaning Instruction (7 steps)

### (NOT Flites)

1. Detach the sling from the lift.
2. Remove the stiffeners from the stiffener pockets, if any.
3. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.
4. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.
5. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
6. **Do NOT**
  - wash with rough surfaces or sharp objects
  - steam
  - use any mechanical pressure, pressing or rolling
  - use bleach
  - use gas sterilization
  - use autoclave
  - dry clean
  - ironing
7. Place the stiffeners back into the stiffener pockets, if any, before use.

## Flites – Do NOT wash

The Flites is for single patient use.

Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the Flites. If the Flites has been subjected to any such treatment, it shall be discarded.

The Flites is marked with the “Do NOT wash” symbol. (See Fig. 24)

If the Flites is washed, the “Do NOT use/lift” symbol will appear. (See Fig. 25)

## Cleaning Chemicals

For all slings (not Flites) use common commercial detergent without optical brightener.

No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

## Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

This does not apply to the Flites. Do NOT clean, wash or disinfect the Flites.

Fig. 24



Fig. 25



## Care and Preventive Maintenance

### WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

### Before and After Every Use

#### Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label
- For Flites: Make sure the “Do NOT wash” symbol on the head support is intact. If damaged or missing and the underlying red “Do NOT use/lift” symbol appears, replace the sling immediately. See “Label on the Sling” on page 16.

### When Soiled, Stained and Between Patients

#### Clean/Disinfect, All slings except the Flites

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “Cleaning and Disinfection” on page 12, when it is soiled or stained and between patients.

#### Flites

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the Flites. If the Flites has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

### Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

### Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

# Troubleshooting

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling (e.g. one strap is shorter than the other).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure the clip straps are not twisted.</li> <li>• Make sure the patient is seated on the inside of the sling. The outside has a label for reference.</li> <li>• Make sure the patient is centred in the sling.</li> </ul>
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling.
The sling is difficult to apply (e.g. during log roll).	Use an Arjo sliding sheet/tube according to instructions in respective <i>IFU</i> .
There are difficulties applying the shoulder clips.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the patient in a more seated position in the bed or on the floor. Place a pillow behind the patient's neck/back, outside of the sling.</li> <li>• Raise the back rest of the bed, if possible.</li> <li>• Make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment.</li> <li>• Adjust the spreader bar to a more reclined position. Pay attention to the patient's head.</li> </ul>
There are difficulties applying the leg clips.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bend the patient's legs or place a pillow under the patient's knees. If the sling is applied on the floor, place the patient's legs on the caregiver's knee.</li> <li>• Make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment.</li> <li>• Adjust the spreader bar to a more seated position.</li> </ul>
It is difficult to use the sling in combination with the lift and spreader bar.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section " <i>Allowed Combinations</i> " on page 7.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the spreader bar to adjust the patient's position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient's neck, inside the sling.
For the MAA4050M sling: The head is not supported by the sling.	Make sure the head section of the sling is buckled together with the shoulder section of the sling.
The Flites (MFA1000M) is soiled, stained or wet.	Dispose the Flites and replace it with a new one.
The Do not wash label is damaged or missing and the underlying red "Do not use/lift" label appears on the Flites (MFA1000M).	Dispose the Flites and replace it with a new one.

EN

# Technical Specifications

<b>General</b>	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 7
Service life – Recommended period of use	All Day sling: 1,5 years* Flites: 2 weeks, based on 4 transfers/day* All other slings: 2 years* *Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 6
<b>Operating, Transport and Storage Environment</b>	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport
<b>End of Life Disposal</b>	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
<b>Parts and Accessories</b>	
Stiffeners	GX21270
Measuring tape	MTA1000

EN

# Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying Does not apply to Flites
	No ironing allowed
	Do NOT wash the Flites Only applies to Flites
	No dry cleaning allowed

Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Flites Symbols	
	Only on Flites. (Disposable and patient specific)
	“Do NOT wash” symbol. Located on the outside of the sling.
	“Do NOT use/lift” symbol. The Flites has been washed. Located on the outside of the sling.

Symbol for Clip	
	Use a clip spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PP	Polypropylene

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address



# 目录

前言 .....	17	连接与拆除卡扣 .....	23
客户支持 .....	17	连接卡扣 (5 个步骤) .....	23
本使用说明书 (IFU) 中的定义 .....	17	拆除卡扣 (3 个步骤) .....	23
既定用途 .....	18	应用吊兜 .....	23
患者/病人评估 .....	18	在床上 (22 个步骤) .....	23
预计使用寿命 .....	18	在座椅/轮椅上 (20 个步骤) .....	24
安全说明 .....	19	在地板上 (33 个步骤) .....	25
安全规范 .....	19	拆除吊兜 .....	26
严重事件 .....	19	在床上 (13 个步骤) .....	26
部件名称 .....	20	在座椅/轮椅中 (11 个步骤) .....	27
使用准备 .....	20	清洁和消毒 .....	27
初次使用前 (6 个步骤) .....	20	清洁说明 (7 个步骤) .....	28
每次使用前 (7 个步骤) .....	20	Flites – 不可洗涤 .....	28
每次使用后 .....	20	清洁用化学品 .....	28
选择吊兜规格 .....	21	消毒 .....	28
使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件) .....	21	保养与防护性维护 .....	28
不使用测尺测量 (2 个步骤) .....	21	每次使用前/后 .....	28
选择吊兜 .....	21	弄脏或沾污以及患者之间互用时 .....	28
转运/洗浴 .....	21	贮存 .....	28
转运/运输 .....	21	保养和维护 .....	28
允许组合 .....	22	故障排除 .....	29
安全承重 (SWL) .....	22	技术规格 .....	30
		吊兜上的标牌 .....	31

## 警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

带 © 与 ™ 的标志是 Arjo 企业集团的商标。© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

## 前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

### 客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 IFU 的结尾。

### 本使用说明书 (IFU) 中的定义

#### 警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

#### 注意事项

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

#### 注意

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

# 既定用途

被动式 *Clip Sling* 是一款旨在对行动能力受限的患者/病人进行辅助转运的产品。应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合, 将被动式 *Clip Sling* 与 Arjo 移位机配合使用。采用网状材料制成的产品 (MAA4060M, MAA4061M 与 MAA4160M) 适用于沐浴。采用 All Day 材料 (MAA2040M 与 MAA2070M) 制成的产品适合于用户更长时间坐立。被动式 *Clip Sling* 适合与配备卡扣式吊架的 Arjo 移位机配套使用。

被动式 *Clip Sling* 适用于医院、护理中心、其他健康护理机构和家庭护理。

ZH

标准卡扣 *Flites* 适合于支撑医院或护理机构的患者/病人, 也适合在经过培训的护理人员的监督下用作患者/病人转运移位机。标准卡扣 *Flites* 只能在有限期限内使用, 由于其设计性质, 必须将其作为一次性和患者/病人专用产品进行处理。应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合, 将标准卡扣 *Flites* 与 Arjo 移位机配合使用。

标准卡扣 *Flites* 适用于医院、护理中心和其他健康护理机构。

标准卡扣 *Flites* 不得用于支撑正在洗浴或淋浴的患者/病人。

标准卡扣 *Flites* 为一次性产品, 不可洗涤。

被动式 *Clip Sling*/标准卡扣 *Flites* 仅供对护理环境有充分了解, 并遵守使用说明书中说明的训练有素护理人员使用。

被动式 *Clip Sling*/标准卡扣 *Flites* 只能用于此使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

## 患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人:

- 患者/病人坐在轮椅内
- 没有能力支撑身体
- 不能自行站立, 也无法承受自己的体重 (甚至部分体重);
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激剩余能力非常重要

或者用于符合以下条件的患者/病人:

- 依靠他人
- 几乎卧床不起
- 关节经常僵直或挛缩
- 完全依靠护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激和活化不是主要目标

被动式 *Clip Sling* 的安全承重 (SWL):

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs).

标准卡扣 *Flites* 的安全承重 (SWL):

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lbs).

正确评估每名患者/病人的体型、状况和移位环境类型后, 应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/病人不满足这些条件, 应使用其他的设备/系统产品。

## 预计使用寿命

被动式 *Clip Sling*/标准卡扣 *Flites* 的预计使用寿命为最长有效使用期。

吊兜的预计使用寿命取决于实际使用条件。因此在使用之前, 务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象, 并且未发生损坏 (即: 裂口、弯曲、断裂)。如果看到任何此类损坏情况, 请勿使用吊兜。如果对于吊兜安全有任何疑问, 作为预防措施并为了确保安全, 请勿使用吊兜。

预计使用寿命:

使用时间:

- 采用 All Day 材料的吊兜 — 1 年半 (被动式 *Clip Sling*)
- 其他所有吊兜 — 2 年 (被动式 *Clip Sling*)
- *Flites*: 2 周 (基于每天转运 4 次) (标准卡扣 *Flites*)

保质期:

- 5 年 (被动式 *Clip Sling*/标准卡扣 *Flites*)

# 安全说明

## 警告

为避免人身伤害, 应始终有专人看护患者。

## 警告

为避免人身伤害, 应在使用前始终对患者状况进行评估。

## 警告

为避免摔倒, 患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

## 警告

为避免人身伤害, 仅应短期存储设备。如果存储时间超过 *IFU* 中规定的时间, 则会导致材料断裂和强度变弱。

## 警告

为避免人身伤害, 切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

## 警告

为避免人身伤害, 请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

## 警告

为避免人身伤害, 切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

## 安全规范

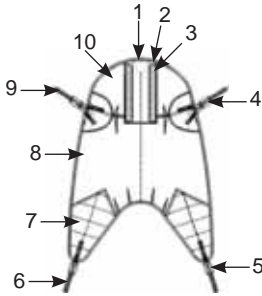
- 当患者变得烦躁不安时, 随时停止转运/运送并安全地放低患者。
- 痉挛患者可以吊升, 但应特别注意支托患者的双腿。

## 严重事件

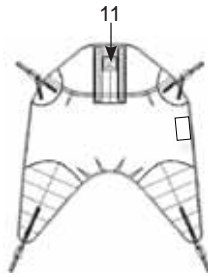
如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件, 则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟, 用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

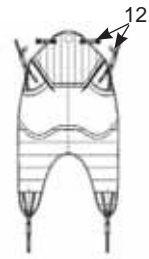
# 部件名称



1. 吊兜标牌
2. 加强板袋
3. 加强板
4. 卡扣(肩部)
5. 卡扣(腿部)
6. 腿带



7. 腿皮瓣
8. 身体部分
9. 肩带
10. 头部
11. Flites 标识标牌
12. 带扣



吊兜示例。未示出所有型号。

ZH

## 使用准备

### 初次使用前 (6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU, 以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

#### 注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

### 每次使用前 (7 个步骤)

1. 对患者评估时, 必须始终确定日常护理中使用的办法, 请参第 18 页的“既定用途”。

#### 警告

为避免患者坠落, 请务必根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合, 请参第 22 页的“允许组合”一节。

#### 警告


为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件, 请参第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。检查:

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 布料染污
- 损坏的卡扣
- 标牌无法辨认或损坏

#### 警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参第 27 页的“清洁和消毒”。
5. 务必检查 Flites 标牌上的洗涤标志。如果已洗涤 Flites, 请丢弃 Flites。请参第 28 页的“Flites – 不可洗涤”。
6.  如果出现此标志, 请勿使用 Flites。此 Flites 标志表示它已被洗涤。
7. 使用吊兜之前, 请阅读移位机 IFU 以了解有关转运、运输和淋浴的信息。

### 每次使用后

如果患者离开了医院, 则丢弃该患者专用的 Flites。

# 选择吊兜规格

## 使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)

Arjo 测尺是一种仅供参考的测量附件, 提供估算值。选择正确规格的 Arjo 吊兜时, 还应考虑患者体宽和身材比例。

1. 如果可能, 应让患者处于坐姿。
2. 将测尺上标记 **A** 的测点置于患者的尾骨处/顶靠座位(位置 **A**)。(请见图 1)和(请见图 2)

3. 测量从尾骨/座位(位置 **A**)到头顶(位置 **B**)之间的长度(请见图 1)。
4. 测尺上与患者头顶齐平的彩色区域指示出所需的吊兜规格。如果指示的吊兜规格介于两个规格之间, 则建议选择较小规格。(请见图 2)

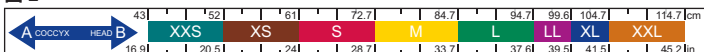
## 不使用测尺测量 (2 个步骤)

1. 将吊兜置于患者背部。
2. 确保吊兜覆盖患者头顶(位置 **B**)至尾骨(位置 **A**)之间的部位。(请见图 1)



图 1

图 2



ZH

# 选择吊兜

选择吊兜时, 需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

## 转运/洗浴

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	All Day 网状无衬垫型	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	无衬垫网状	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	带衬垫网状	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	网状支腿加长型	M, L, LL, XL

## 转运/运输

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	无衬垫式	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	All Day 无衬垫式	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	带衬垫式	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	带衬垫式	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	舒适豪华型	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	带衬垫支腿加长型	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Flites 一次性且患者专用	S, M, L, LL, XL, XXL

“以 A 作为后缀”的商品编号(例如:MAA4000MA)表示产品符合 BAA (购买美国产品法) 要求。

# 允许组合

## 警告

为避免人身伤害, 请始终遵循本 IFU 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

## 安全承重 (SWL)

始终遵守总体系统的最低 SWL。例如: *Maxi Twin Compact* 移位机/吊架的 SWL 为 160 kg (352 lbs), *MAA2000M* 吊兜的 SWL 为 272 kg (600 lbs)。这意味着移位机/吊架具有最小 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

ZH

	移位机	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	安全工作载荷 (SWL)	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	吊架 (DPS)	电动 (中号)	平直	手动	手动 (中号)	电源
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	移位机	Maxi Move				Maxi Sky	
	安全工作载荷 (SWL)	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	吊架 (DPS)	手动式 (小号)	手动 (中号)	电动 (中号)	电动 (大号)	手动平直	电动 (中号)
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格	规格
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## 连接与拆除卡扣

### 注意

使用动态体位调节系统 (DPS) 重新安装吊架, 以便于连接吊兜卡扣 (如果您的移位机设备上提供)。请参阅移位机 *IFU* 以了解说明。

### 连接卡扣 (5 个步骤)

1. 将卡扣放置在吊架卡钉上。(请见图 3)
2. 下拉吊带。
3. 确保卡钉在卡扣顶端锁定。(请见图 4)

4. 确保将吊带夹挤在卡扣与吊架之间。
5. 确保吊带未扭曲。

### 拆除卡扣 (3 个步骤)

拆除卡扣前, 确保接收面能够承受患者体重。

1. 上拉吊带。(请见图 5)
2. 确保卡钉在卡扣底部松开。
3. 拆下卡扣。

## 应用吊兜

### 在床上 (22 个步骤)

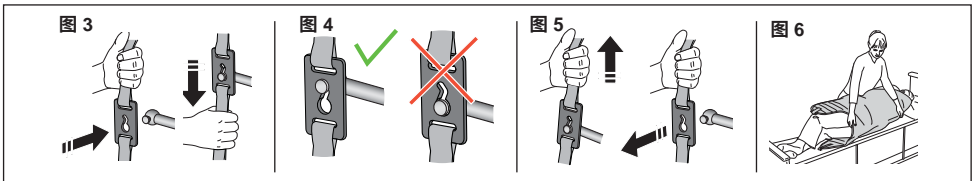
1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要仰卧平躺。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内 (如有)。
5. 沿中线纵向折叠吊兜, 外部朝外。吊兜标牌位于外部。

6. 将患者侧翻。(使用当地技术。) 如果无法侧翻, 请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 *IFU*。
7. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐 (从尾骨起)。将吊兜护边放在病患腿上。(请见图 6)
8. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
9. 将患者侧翻到另一侧。
10. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
11. 将患者恢复为仰卧体位。

### 警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害, 确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

继续执行下一页的步骤。



12. 将吊兜护边放在患者腿下。(请见图 7)

13. 确保:(请见图 8)

- 吊兜居中、平直且无褶皱。
- 吊兜头托覆盖颈部/头部;
- 吊兜部位未在患者下方扭曲;以及
- 如果使用如厕吊兜,请确保如厕孔的位置正确。

## 警告

为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

14. 确保患者手臂位于吊兜内。

15. 将移位机放置在患者旁,然后启用制动器。

## 警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

16. 连接吊兜。

17. 需要时,将吊架调节至后仰位置。(请见图 9)与(请见图 4)

如有可能,使用动态定位系统(DPS)。对于手动式DPS,可由一名护理人员手扶DPS,另外一名护理人员操作移位机。

18. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 10)

## 警告

为避免患者坠落,在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

19. 确保:

- 所有卡扣连接牢固
- 所有吊带笔直(不扭曲)
- 患者舒适地躺在吊兜内。

20. 如果需要调整,则降低患者,并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。

21. 松开移位机的制动装置。

22. 按照移位机 IFU 说明对患者转运、运输和洗浴。

## 在座椅/轮椅上(20 个步骤)

1. 将移位机放在附近。

2. 对轮椅施加制动。

3. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。

4. 站在患者前方,使患者前倾。

5. 将吊兜铺盖在患者背部与头上,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。

6. 确保中心线与患者脊椎和尾骨对齐。

7. 塞入吊兜末端,使其顶靠尾骨或座位。需要时,使用 Arjo 床单式移位易/套管。

8. 使患者后仰。

9. 将吊兜护边放在患者腿下。(请见图 11)

10. 确保:(请见图 12)

- 吊兜居中、平直且无褶皱
- 吊兜头托覆盖颈部/头部
- 吊兜部位未在患者下方扭曲
- 所有卡扣(如有)安全闭合

## 警告

为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

11. 确保患者手臂位于吊兜内。

12. 确保吊架处于坐立位置,将移位机放置在患者前方,并且将移位机支腿完全打开。(请见图 13)

13. 锁定移位机的制动装置。

## 警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

继续执行下一页的步骤。

图 7

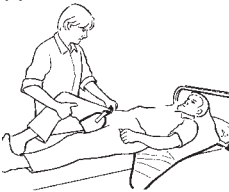


图 8



图 9

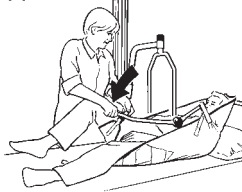
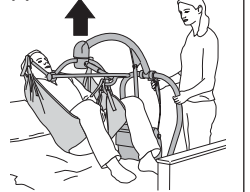


图 10





- 需要时调节吊架。
- 连接吊兜。

## 警告

确保吊带未套在轮椅或移位机脚轮上。

- 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 14)

## 警告

为避免患者坠落,在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

- 确保:
  - 所有卡扣连接牢固
  - 所有吊带笔直(不扭曲)
  - 患者舒适地躺在吊兜内
- 如果需要调整,则降低患者,并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。
- 松开移位机的制动装置。
- 按照移位机 IFU 说明对患者转运/运输/洗浴。

## 在地板上(33 个步骤)

- 对患者进行临床评估。如果患者的头、颈、脊椎或臀部有伤,请勿使用吊兜。应改用铲式担架。请参阅铲式担架 IFU。
- 将枕头放在患者头下。(请见图 15)
- 确保将患者置于移位机易于操作的区域。需要时,使用 Arjo 床单式移位易/套管移动患者。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
- 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
- 如果患者能够坐立,请继续执行下一步。如果无法坐立,请执行第 9 步操作。
- 患者能够坐立:站在患者身后,帮助其保持坐姿。
- 将吊兜铺盖在患者背部与头上,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
- 确保中心线与患者的脊椎对齐(从尾骨开始或顶靠座位)。继续执行第 16 步操作。

- 患者无法坐立:沿中线纵向折叠吊兜,外部朝外。吊兜标牌位于外部。
- 将患者侧翻。(使用当地技术)(请见图 16)如果无法侧翻,则使用 Arjo 床单式移位易/套管来放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
- 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。将吊兜护边放在病患腿上。
- 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
- 将患者侧翻到另一侧。
- 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
- 将患者恢复为仰卧位体位。
- 确保:(请见图 17)
  - 吊兜居中、平直且无褶皱。
  - 吊兜头托覆盖颈部/头部;
  - 吊兜部位未在患者下方扭曲;以及
  - 所有卡扣(如有)安全闭合。

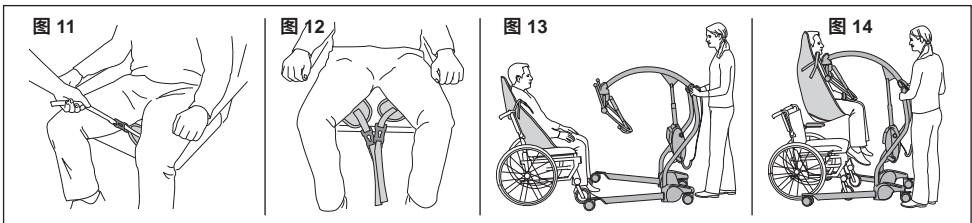
## 警告

为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

- 确保患者手臂位于吊兜内。
- 将移位机放到一旁并打开移位机支腿。一位护理人员需要靠近患者头部,另一位护理人员需要抬起患者双腿。
- 将一个移位机支腿置于患者头部旁边,然后将另一条支腿放在患者双腿下。确保将吊架放置在患者肩上。(请见图 18)
- 当动态定位系统(DPS)处于后仰位置时下降吊架。

继续执行下一页的步骤。

ZH



21. 将吊兜护边放在患者腿下。确保吊兜护边没有扭曲。

### 警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

22. 连接肩部卡扣。(请见图 4)  
23. 将患者头部略微抬起。  
24. 移动移位机/吊架,使其靠近患者腿部。  
25. 锁定移位机的制动装置。  
26. 连接腿部卡扣。  
27. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。

### 警告

为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

ZH

28. 确保:

- 所有卡扣连接牢固
- 所有吊带笔直(不扭曲)
- 患者舒适地躺在吊兜内

29. 如果需要调整,则降低患者,并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。

30. 确保:

- 吊架处于后仰位置
- 一名护理人员注意患者的头部,另外一名护理人员扶住患者的双脚,以防其撞击移位机支腿。(请见图 19)

31. 移去枕头。

32. 释放移位机上的制动器,并将移位机支腿合拢。

33. 按照移位机 IFU 说明对患者转运、运输和洗浴。

## 拆除吊兜

### 在床上(13 个步骤)

1. 将患者置于病床上方。(请见图 20)  
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。  
3. 确保吊架处于后仰位置。

### 警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

4. 将患者降至床上。拆取卡扣之前,确保接收面可承受患者体重。  
5. 解下吊兜。(请见图 5)  
6. 移动移位机,使其远离病人。  
7. 将吊兜护边从患者双腿下方抽出。(请见图 17)  
8. 如果使用的是 All Day 吊兜并且将其保持在患者下方,确保将吊兜带放置在患者的身体侧部。这可防止吊带被其他物体套住。

### 警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害,确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

9. 将患者侧翻。(使用当地技术)如果无法侧翻,则使用 Arjo 床单式移位易/套管来拆除吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。  
10. 将吊兜塞入患者身下。(请见图 21)  
11. 将患者侧翻到另一侧,然后拆除吊兜。  
12. 将患者恢复为仰卧体位。  
13. 确保患者在床上处于舒适安全的位置。

图 15

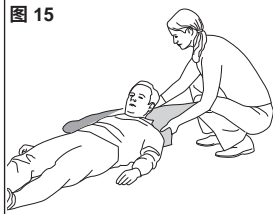


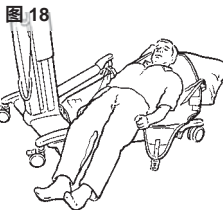
图 16



图 17



图 18



## 在座椅/轮椅中 (11 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 将患者置于座椅/轮椅上方。(请见图 22)
3. 将患者降至座椅/轮椅上。如要定位, 请使用 DPS。
4. 确保患者的腰部完全顶靠座椅/轮椅, 以防患者滑出。

### 警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

5. 解下吊兜。拆取卡扣之前, 确保接收面可承受患者体重。(请见图 5)

6. 移动移位机, 使其远离患者。
7. 将吊兜护边从患者腿部下方抽出, 然后将其放回至患者的侧部。(请见图 23)
8. 如果使用的是 All Day 吊兜并且将其保持在患者下方, 确保将吊兜带放置在患者的身体侧部。这可防止吊带套在轮椅脚轮上。
9. 站在患者前方, 使患者前倾。
10. 抽出吊兜。需要时, 使用 Arjo 床单式移位易/套管拆除吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU)。
11. 使患者后仰至舒适和安全位置。

图 19

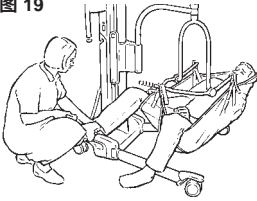


图 20

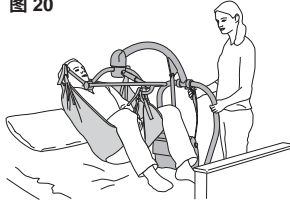


图 21

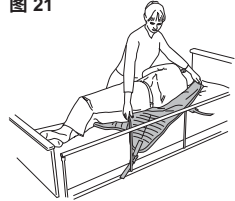


图 22

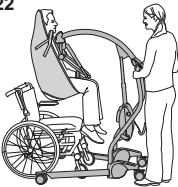


图 23



## 清洁和消毒

### 警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

### 警告

为避免材料损坏和人身伤害, 请按照本 IFU 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

### 警告

为避免人身伤害, 请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

### 警告

为避免人身伤害, 切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

当所有被动式 Clip Sling (Flites 除外) 弄脏或沾污以及患者之间互用时, 应当将其清洁。

## 清洁说明 (7 个步骤)

### (非 Flites)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 从加强板袋(如有)中去除加强板。
3. 在清洗之前首先将吊兜与吊带上的所有卡扣与钩环连接件闭合。
4. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。
5. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒, 请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品标牌允许, 可在低温(最高 60°C (140°F))条件下烘干。
6. 不可
  - 使用表面粗糙或尖锐的工具进行清洗
  - 蒸汽
  - 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力、漂白
  - 使用气体灭菌
  - 使用高压灭菌器
  - 干洗
  - 熨烫
7. 使用之前, 将加强板重新放入加强板袋(如有)内。

## Flites – 不可洗涤

Flites 仅限一名患者使用。

不可对 Flites 进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。如果对 Flites 进行了任何此类处理, 则应将其丢弃。

Flites 带有“不可洗涤”标志。(请见图 24)

如果 Flites 被清洗, 将出现“请勿使用/移位”标志。(请见图 25)

### 清洁用化学品

对于所有吊兜(非 Flites), 请使用不含荧光增白剂的常用商用清洁剂。

不得使用其他化学品, 如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

### 消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

这不适用于 Flites。不可对 Flites 进行清洁、洗涤或消毒。

图 24



图 25



## 保养与防护性维护

### 警告

为避免伤害患者和护理人员, 切勿改装设备或使用不兼容的部件。

### 每次使用前/后

#### 目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前/后都检查吊兜。应检查完整吊兜, 查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常, 则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 因漂白腿色或污染
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 对于 Flites: 确保头托上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志, 则立即更换吊兜。请参阅第 31 页的“吊兜上的标牌”。

### 弄脏或沾污以及患者之间互用时

#### 清洁/消毒 Flites 以外的所有吊兜

当吊兜变脏或沾污以及患者之间互用时, 护理人员应确保按照第 27 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

#### Flites

不得清洗或消毒。请勿擦拭、消毒或弄脏 Flites。如果对 Flites 进行了任何此类处理, 则应将其丢弃。

### 贮存

不用时, 应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时, 应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

### 保养和维护

根据 ISO 10535 的要求, 建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

# 故障排除

故障	措施
患者在吊兜内的位置不正确(例如:一根吊带比另外一根短)。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 确保卡扣式吊带未扭曲。</li> <li>• 确保患者坐落在吊兜内。外部带有供参考的标牌。</li> <li>• 确保患者位于吊兜中央。</li> </ul>
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	确保吊兜护边无褶皱。
吊兜难以使用(例如:在侧翻时)。	按照相关 <i>IFU</i> 中的说明使用 Arjo 床单式移位易/套管。
使用肩部卡扣时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 将患者放到床上或地板上,使其尽可能保持坐立姿势。将枕头放置在患者的颈部/背部后方(放在吊兜之外)。</li> <li>• 如有可能,提升床的靠背。</li> <li>• 确保卡扣式吊带未被夹在移位机卡钉和卡扣连接件之间。</li> <li>• 将吊架尽可能地调节至后仰位置。注意患者头部。</li> </ul>
使用腿带卡扣时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 弯曲患者双腿,或者将枕头置于患者膝盖下方。如果在地板上使用吊兜,请将患者的双腿放置在护理人员的膝盖上。</li> <li>• 确保卡扣式吊带未被夹在移位机卡钉和卡扣连接件之间。</li> <li>• 将吊架尽可能地调节至坐立位置。</li> </ul>
难以将吊兜同移位机和吊架组合使用。	仅按照第 22 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	使用吊架调节患者位置。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
对于 MAA4050M 吊兜:头部未由吊兜支撑。	确保将吊兜的头部与吊兜的肩部卡扣在一起。
Flites (MFA1000M) 污浊或变湿。	丢弃 Flites 然后更换新吊兜。
请勿清洗标牌损坏或丢失, Flites (MFA1000M) 上出现下方红色“请勿使用/移位”标牌。	丢弃 Flites 然后更换新吊兜。

ZH

# 技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 22 页的“允许组合”。
使用寿命 – 建议使用期	All Day 吊兜: 1.5 年* Flites: 2 周 (4 次转运/日)* 所有其它吊兜: 2 年* *请参阅第 18 页的“预计使用寿命”。
保质期 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 21 页的“选择吊兜”。
操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输: +20°C (68°F) 时最高 10–95%
废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。
部件和附件	
加强板	GX21270
测尺	MTA1000

ZH

# 吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干 不适用于 Flites
	不可熨烫
	不可洗涤 Flites 仅适用于 Flites
	不可干洗

证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械

Flites 标志	
	仅限 Flites 上。(一次性且患者专用)
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部。
	“不可使用/提升”标志。Flites 已被洗涤。 位于吊兜外部。

卡扣标志	
	使用卡扣吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母,则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PE	聚乙烯
PP	聚丙烯

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 IFU
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

ZH

# Inhalt

Vorwort .....	32	Abnehmen der Befestigungsclips (3 Schritte).....	38
Kundendienst .....	32	Anlegen des Gurts.....	38
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung .....	32	Im Bett (22 Schritte).....	38
Verwendungszweck .....	33	In einem Stuhl/Rollstuhl (20 Schritte).....	39
Patienten-/Bewohner-Gutachten.....	33	Auf dem Boden (33 Schritte).....	40
Erwartete Lebensdauer.....	33	Abnehmen des Gurts.....	41
Sicherheitsvorschriften .....	34	Im Bett (13 Schritte).....	41
Sicherheitsmaßnahmen.....	34	Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte).....	42
Schwerwiegender Vorfall .....	34	Reinigung und Desinfektion.....	42
Komponentenbezeichnungen.....	35	Reinigungsanweisungen (7 Schritte) .....	43
Vorbereitungen .....	35	Flites – NICHT waschen .....	43
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte).....	35	Reinigungsmittel .....	43
Vor jeder Verwendung (sieben Schritte) .....	35	Desinfektion.....	43
Nach jeder Verwendung.....	35	Pflege und vorbeugende Wartung .....	43
Auswahl der Gurtgröße .....	36	Vor und nach jeder Verwendung.....	43
Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör) ...	36	Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung	
Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte) .....	36	für einen neuen Patienten/Bewohner.....	43
Gurtauswahl .....	36	Lagerung.....	43
Transfer/Baden.....	36	Service und Wartung.....	43
Transfer/Transport.....	36	Fehlerbehebung .....	44
Zulässige Kombinationen .....	37	Technische Daten.....	45
Sichere Arbeitslast (SWL).....	37	Etikett am Gurt.....	46
Befestigen und Abnehmen der Clips .....	38		
Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte).....	38		

## WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

© und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

## Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch!

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

### Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

### Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

#### WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

#### ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

#### HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.



# Verwendungszweck

Der *Passive Clippgurt* ist ein Produkt für den assistierten Transfer von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Mobilität. Der *Passive Clippgurt* sollte zusammen mit den Liftsystemen von Arjo und in Übereinstimmung mit den in der *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden. Produkte aus Netzmaterial (MAA4060M, MAA4061M und MAA4160M) können zum Baden verwendet werden. Produkte aus All Day-Material (MAA2040M und MAA2070M) sind für ein Sitzen über einen längeren Zeitraum vorgesehen. Die *Passiven Clip Slings* sind nur zur Benutzung an Arjo-Liftern vorgesehen, die mit Clip-Aufhängungen ausgestattet sind.

Der *Passive Clippgurt* ist zur Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie für die häusliche Pflege (Homecare) ausgelegt.

*Standard Clip-Flites* sind dafür bestimmt, Patienten/Bewohner in Krankenhäusern und Pflegeheimen unter Aufsicht von ausgebildetem, geschultem Pflegepersonal bei der Verwendung des Patientenlifters zu unterstützen. *Standard Clip-Flites* sind nur für einen zeitlich begrenzten Gebrauch vorgesehen. Sie sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und für nur einen Patienten/Bewohner zu verwenden. *Standard Clip-Flites* sollten zusammen mit den Liftsystemen von Arjo und in Übereinstimmung mit den in der *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden. *Standard Clip-Flites* sind zur Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie für die häusliche Pflege ausgelegt. *Standard Clip-Flites* dürfen beim Baden oder Duschen eines Patienten/Bewohners nicht verwendet werden. *Standard Clip-Flites* sind ein Einwegprodukt. Sie können nicht gewaschen werden.

*Passive Clippgurte/Standard Clip-Flites* dürfen nur gemäß den in der *Bedienungsanleitung* aufgeführten Anweisungen und nur von Pflegekräften verwendet werden, die ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zu der Pflegeumgebung verfügen.

*Passive Clippgurte/Standard Clip-Flites* dürfen nur für den in dieser *Bedienungsanleitung* angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

## Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Er besitzt nicht die Fähigkeit, sich selbst aufrecht zu halten
- Kann er ohne Hilfe nicht stehen und kein Gewicht, auch nicht teilweise, tragen?
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist besonders wichtig

Oder für Patienten/Bewohner:

- die passiv sind
- die praktisch vollkommen bettlägerig sind
- die oft steife, verkrampfte Gelenke haben
- die vollkommen von der Pflegekraft abhängig sind

- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele

Sichere Arbeitslast (SWL) für den *Passiven Clippgurt*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs)
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs)
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs)

Sichere Arbeitslast (SWL) für *Standard Clip-Flites*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lbs)

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

## Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer der *Passiven Clippgurte/Standard Clip-Flites* entspricht der maximalen Nutzungsdauer.

Die erwartete Lebensdauer des Gurts ist von den jeweiligen Benutzungsbedingungen abhängig. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts sicherzustellen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt ist (z. B. nicht gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden. Bestehen Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Gurts, darf der Gurt als Vorsichtsmaßnahme und aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden.

Die erwartete Lebensdauer:

Lebensdauer:

- Gurte aus Tagesgurt-Material – 1,5 Jahre (*Passiver Clippgurt*)
- Alle anderen Gurte – 2 Jahre (*Passiver Clippgurt*)
- Flites: 2 Wochen (basierend auf 4 Transfers pro Tag) (*Standard Clip-Flites*)

Halbbarkeit:

- 5 Jahre (*Passiver Clippgurt/Standard Clip-Flites*)

# Sicherheitsvorschriften

## WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

## WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

## WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das **Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SWL):**

## WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu **Materialschwäche und Brüchen im Material** führen.

## WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

## WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer **Materialschwächung** führen.

## WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

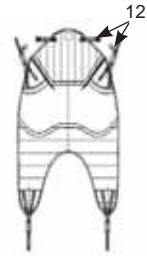
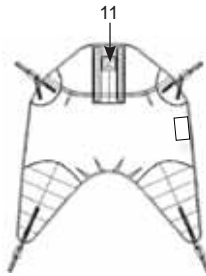
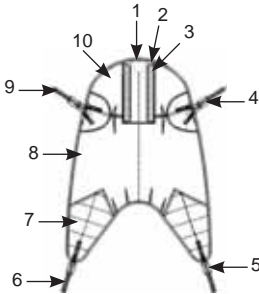
## Sicherheitsmaßnahmen

- Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können mit dem Lifter angehoben werden, vorausgesetzt, die Beine des Patienten/Bewohners werden entsprechend gestützt und geschützt.

## Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

# Komponentenbezeichnungen



1. Etikett am Gurt
2. Tasche für Versteifungselement
3. Versteifungselement
4. Befestigungsclip (Schulter)
5. Befestigungsclip (Bein)
6. Beingurt

7. Beinlasche
8. Körperabschnitt
9. Schultergurt
10. Kopfabschnitt
11. Flites-Typenschild
12. Gurtverschluss

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

DE

## Vorbereitungen

### Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

#### HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen Patienten vermieden werden.

### Vor jeder Verwendung (sieben Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „*Verwendungszweck*“ auf Seite 33.

#### WARNUNG

**Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße auswählen.**

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „*Zulässige Kombinationen*“ auf Seite 37.


#### WARNUNG

**Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.**

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „*Komponentenbezeichnungen*“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
  - Ausfransungen
  - Lose Naht
  - Risse
  - Löcher
  - Verschmutztes Material
  - Beschädigte Clips
  - Unleserliches oder beschädigtes Etikett

#### WARNUNG

**Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den *Desinfektionsanweisungen* in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.**

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „*Reinigung und Desinfektion*“ auf Seite 42.
5. Beachten Sie immer das Waschsymboll auf dem Flites-Etikett. Wenn der Flites gewaschen wurde, sollten Sie diesen entsorgen. Siehe „*Flites – NICHT waschen*“ auf Seite 43.
6.  Wenn dieses Symbol angezeigt wird, darf das Flites NICHT verwendet werden. Das Flites-Etikett zeigt an, dass das Produkt gewaschen wurde.
7. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

### Nach jeder Verwendung

Entsorgen Sie den Flites, der nur für die Verwendung an einem Patienten vorgesehen ist, wenn der Patient aus dem Krankenhaus entlassen wird.

# Auswahl der Gurtgröße

## Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör)

Das Arjo-Maßband ist ein Größenbestimmungswerkzeug, das nur als Richtwert gedacht ist und keine exakten Werte liefert. Auch die Körperbreite und die Proportionen des Patienten/ Bewohners müssen bei der Wahl der richtigen Größe des Arjo-Gurts in Betracht gezogen werden.

1. Wenn möglich, sollte sich der Patient/Bewohner in einer Sitzposition befinden.
2. Positionieren Sie Punkt A auf dem Maßband über dem Steißbein des Pflegebedürftigen/gegen den Sitz (Position A). (Siehe Abb. 1) und (Siehe Abb. 2)

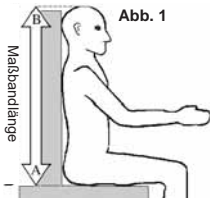
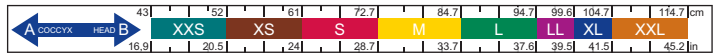


Abb. 2



3. Messen Sie vom Steißbein/Sitz (Position A) bis zur Oberkante des Kopfes (Position B). (Siehe Abb. 1)
4. Der sich auf Höhe der Oberkante des Kopfes des Pflegebedürftigen befindliche farbige Bereich auf dem Maßband gibt die erforderliche Gurtgröße an. Liegt die Gurtgröße zwischen zwei Größen, wird empfohlen, die kleinere Gurtgröße auszuwählen. (Siehe Abb. 2)

## Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)

1. Legen Sie den Gurt über den Rücken des Patienten/ Bewohners.
2. Stellen Sie sicher, dass der Gurt von der Oberkante des Kopfes (Position B) bis zum Steißbein des Patienten/ Bewohners (Position A) reicht. (Siehe Abb. 1)

DE

## Gurtauswahl

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

### Transfer/Baden

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SWL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	All Day-Gewebe (ungepolstert)	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Ungepolstertes Gewebe	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Gepolstertes Gewebe	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Gewebe mit verlängertem Beinbereich	M, L, LL, XL

### Transfer/Transport

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SWL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Ungepolstert	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	All Day (ungepolstert)	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Gepolstert	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Gepolstert	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Verlängerter und gepolsterter Beinbereich	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Flites Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten	S, M, L, LL, XL, XXL

Produkte mit Artikelnummern mit dem Suffix „A“ (z. B. MAA4000MA) stammen aus einem Land, das dem BAA (Buy American Act) entspricht.

# Zulässige Kombinationen

## WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser **Bedienungsanleitung** aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

## Sichere Arbeitslast (SWL)

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der/die *Maxi Twin Compact-Lifter*/Aufhängung hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 160 kg (352 lbs) und der MAA2000M-Gurt hat eine SWL von 272 kg (600 lbs). Dies bedeutet, dass der Lifter/die Aufhängung die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Lifter	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 Pfund)	
	Aufhängung (DPS)	Power (mittelgroß)	Flach	Manueller	Manuell (mittelgroß)	Stromversorgung
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA4000M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

DE

	Lifter	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Aufhängung (DPS)	Manuell (klein)	Manuell (mittelgroß)	Power (mittelgroß)	Power (groß)	Manuell (flach)	Power (mittelgroß)
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Befestigen und Abnehmen der Clips

### HINWEIS

Verwenden Sie das dynamische Positionierungssystem (DPS), falls am Lifter vorhanden, zur erneuten Positionierung der Aufhängung für ein einfacheres Anbringen der Befestigungsösen am Gurt. Die *Bedienungsanleitung* des Lifters enthält diesbezüglich Anweisungen.

DE

### Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)

1. Bringen Sie den Befestigungsclip an der Öse der Aufhängung an. (Siehe Abb. 3)
2. Ziehen Sie das Befestigungsband nach unten.
3. Stellen Sie sicher, dass die Öse sich am oberen Ende des Befestigungsclips befindet. (Siehe Abb. 4)

4. Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse und der Aufhängung eingeklemmt wird.
5. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

### Abnehmen der Befestigungsclips (3 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Befestigungsclips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Aufnahme­fläche aufgenommen wird.

1. Ziehen Sie das Befestigungsband nach oben. (Siehe Abb. 5)
2. Stellen Sie sicher, dass die Öse sich an der Unterseite des Befestigungsclips befindet.
3. Entfernen Sie den Befestigungsclip.

## Anlegen des Gurts

### Im Bett (22 Schritte)

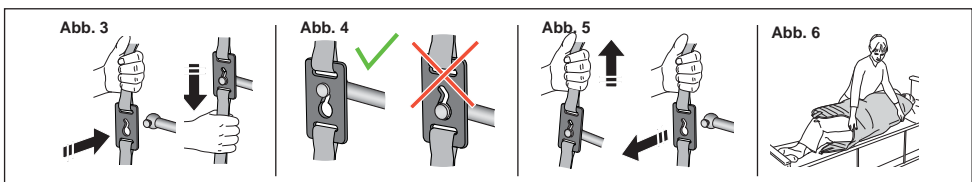
1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner sollte flach auf dem Rücken liegen.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

### WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

6. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
7. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine. (Siehe Abb. 6)
8. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
9. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
10. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.



12. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. (Siehe Abb. 7)
13. Stellen Sie sicher, dass: (Siehe Abb. 8)
  - Der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft
  - Der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt
  - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
  - Wenn ein Gurt mit Pflegeöffnung verwendet wird, müssen Sie sicherstellen, dass sich die Öffnung an der richtigen Stelle befindet

## WARNUNG

**Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.**

14. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
15. Bewegen Sie den Liftler in die Nähe des Patienten/Bewohners und arretieren Sie die Bremsen.

## WARNUNG

**Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.**

16. Bringen Sie den Gurt an.
17. Bringen Sie die Aufhängung erforderlichenfalls in eine geneigte Position. (Siehe Abb. 9) und (Siehe Abb. 4) Verwenden Sie, wenn möglich, das dynamische Positionierungssystem (DPS). Bei der Verwendung eines manuellen DPS sollte eine Pflegekraft das DPS festhalten, während die andere Pflegekraft den Liftler bedient.
18. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (Siehe Abb. 10)

## WARNUNG

**Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.**

19. Stellen Sie sicher, dass:
  - alle Befestigungsösen sicher befestigt sind,
  - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
  - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
20. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.

21. Lösen Sie die Bremsen am Liftler.
22. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Liftfers aus.

## In einem Stuhl/Rollstuhl (20 Schritte)

1. Halten Sie den Liftler in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
4. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
5. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
7. Drücken Sie das Ende des Gurts gegen das Steißbein oder gegen den Sitz. Verwenden Sie erforderlichenfalls eine Arjo-Gleitmatte/-Rolle.
8. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
9. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. (Siehe Abb. 11)
10. Stellen Sie sicher, dass: (Siehe Abb. 12)
  - Der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
  - Der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt
  - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind, und
  - Alle Schnallen (falls vorhanden) sicher verschlossen sind

## WARNUNG

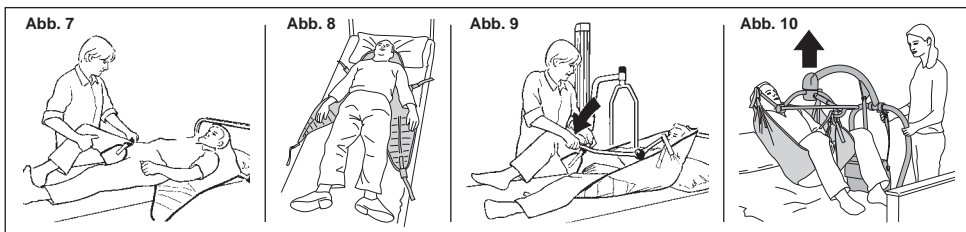
**Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.**

11. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
12. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung sich in einer Sitzposition befindet, und platzieren Sie den Liftler mit geöffneten Liftler-Füßen vor dem Patienten/Bewohner. (Siehe Abb. 13)
13. Ziehen Sie die Bremsen des Liftfers an.

## WARNUNG

**Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.**

*Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.*



14. Passen Sie erforderlichenfalls die Aufhängung an.
15. Bringen Sie den Gurt an.

## WARNUNG

**Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder sich nicht in Lenkrollen des Rollstuhls oder Lifters verfangen.**

16. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (Siehe Abb. 14)

## WARNUNG

**Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.**

17. Stellen Sie sicher, dass:
  - alle Befestigungsösen sicher befestigt sind
  - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
  - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt
18. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
19. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
20. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters durch.

## Auf dem Boden (33 Schritte)

1. Führen Sie eine klinische Beurteilung des Patienten/Bewohners durch. Verwenden Sie den Gurt nicht, wenn der Patient/Bewohner an einer Kopf-, Nacken-, Wirbelsäulen- oder Hüftverletzung leidet. Verwenden Sie stattdessen eine Schaufeltrage. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der *Bedienungsanleitung* der Schaufeltrage.
2. Legen Sie das Kissen unter den Kopf des Pflegebedürftigen. (Siehe Abb. 15)
3. Stellen Sie sicher, dass der Lifter den Pflegebedürftigen erreichen kann. Bewegen Sie den Patienten bei Bedarf unter Verwendung einer Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. **Wenn der Patient/Bewohner in der Lage ist, sich hinzusetzen, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Ist der Patient/Bewohner nicht in der Lage, sich hinzusetzen, fahren Sie mit Schritt fort.**
6. **Der Patient/Bewohner ist in der Lage, sich zu setzen:** Stellen Sie sich hinter den Patienten/Bewohner und helfen Sie ihm/ihr in die Sitzposition.
7. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts

am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

8. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein oder am Sitz. **Fahren Sie bis zu Schritt fort.**
9. **Der Patient/Bewohner ist nicht in der Lage, sich zu setzen:** Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
10. Den Patienten/Bewohner drehen. (Befolgen Sie die vor Ort gültigen Arbeitsvorschriften.) (Siehe Abb. 16) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt anzubringen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
11. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine.
12. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
13. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
14. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
15. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
16. Stellen Sie sicher, dass: (Siehe Abb. 17)
  - Der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft
  - Der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt
  - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
  - Alle Schnallen (falls vorhanden) sicher verschlossen sind

## WARNUNG

**Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.**

17. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
18. Positionieren Sie den Lifter neben dem Pflegebedürftigen und achten Sie darauf, dass die Füße des Lifters weit gespreizt sind. Eine Pflegekraft sollte sich in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners befinden und die andere Pflegekraft sollte die Beine des Patienten/Bewohners anheben.
19. Positionieren Sie einen Fuß des Lifters in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners und den anderen Fuß des Lifters unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung über den Schultern des Patienten/Bewohners angebracht ist. (Siehe Abb. 18)

*Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.*

Abb. 11



Abb. 12

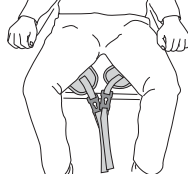


Abb. 13

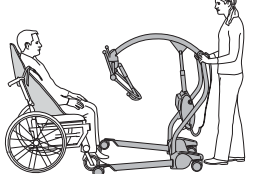


Abb. 14





20. Senken Sie die Aufhängung mit dem dynamischen Positionierungssystem (DPS) in eine geneigte Position ab.
21. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/ Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen nicht verdreht sind.

## WARNUNG

**Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.**

22. Bringen Sie die Schulterclips an. (Siehe Abb. 4)
23. Heben Sie den Kopf des Pflegebedürftigen leicht an.
24. Bewegen Sie den Lifter/die Aufhängung näher an die Beine des Patienten/Bewohners heran.
25. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.
26. Bringen Sie die Beinclips an.
27. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen.

## WARNUNG

**Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.**

# Abnehmen des Gurts

## Im Bett (13 Schritte)

1. Positionieren Sie den Bewohner/Patienten über dem Bett. (Siehe Abb. 20)
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Achten Sie darauf, dass sich die Aufhängung in einer geneigten Position befindet.

## WARNUNG

**Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.**

4. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
5. Lösen Sie den Gurt. (Siehe Abb. 5)
6. Bewegen Sie den Lifter vom Pflegebedürftigen weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter dem Patienten/Bewohner heraus. (Siehe Abb. 17)
8. Wenn ein All-Day-Gurt verwendet und dieser unter dem Patienten/Bewohner belassen wird, achten Sie darauf, dass die Gurt-Befestigungsbänder sich seitlich am Körper

28. Stellen Sie sicher, dass:
  - alle Befestigungsösen sicher befestigt sind
  - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
  - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt
29. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
30. Stellen Sie sicher, dass:
  - die Aufhängung sich in einer geneigten Position befindet
  - eine Pflegekraft achtet auf den Kopf des Patienten/ Bewohners und die andere Pflegekraft hebt die Beine des Patienten/Bewohners an, um einen Zusammenstoß mit dem Lifter zu vermeiden. (Siehe Abb. 19)
31. Entfernen Sie das Kopfkissen.
32. Lösen Sie die Bremsen des Lifters und führen Sie die Füße des Lifters zusammen.
33. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung des Lifters aus.

des Patienten/Bewohners befinden. So wird verhindert, dass die Befestigungsbänder sich in anderen Objekten verfangen.

## WARNUNG

**Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.**

9. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
10. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten/ Bewohners. (Siehe Abb. 21)
11. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt.
12. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
13. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

Abb. 15



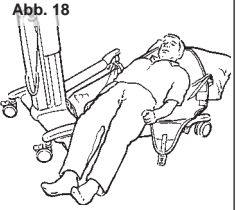
Abb. 16



Abb. 17



Abb. 18



## Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Positionieren Sie den Patienten/Bewohner über dem Stuhl/Rollstuhl. (Siehe Abb. 22)
3. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab. Positionieren Sie den Pflegebedürftigen mit dem DPS.
4. Achten Sie darauf, dass der untere Rücken des Patienten gegen die Lehne des Stuhls/Rollstuhls gedrückt ist, so dass der Patient nicht herausfallen kann.
5. Lösen Sie den Gurt. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird. (Siehe Abb. 5)
6. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners hervor und ziehen Sie diese seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten. (Siehe Abb. 23)
8. Wenn ein All-Day-Gurt verwendet und dieser unter dem Patienten/Bewohner belassen wird, achten Sie darauf, dass die Gurt-Befestigungsbänder sich seitlich am Körper des Patienten/Bewohners befinden. So wird verhindert, dass die Befestigungsbänder sich in den Rädern des Rollstuhls verfangen.
9. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
10. Ziehen Sie den Gurt heraus. Verwenden Sie bei Bedarf eine Arjo-Gleitmatte/Rolle für die Entfernung des Gurtes. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.

### WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

5. Lösen Sie den Gurt. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird. (Siehe Abb. 5)
6. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.

DE

Abb. 19

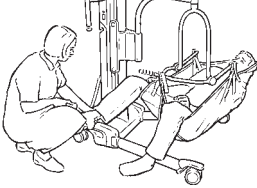


Abb. 20

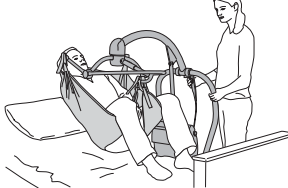


Abb. 21

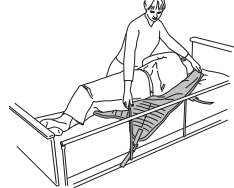


Abb. 22



Abb. 23



## Reinigung und Desinfektion

### WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

### WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser *Bedienungsanleitung*.

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

### WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

### WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

Alle Passiven *Clip Slings* (außer der Flites) müssen zwischen der Verwendung an einzelnen Pflegebedürftigen und bei Verschmutzungen oder Flecken gereinigt werden.

## Reinigungsanweisungen (7 Schritte)

(gilt NICHT für Flites)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Nehmen Sie die Versteifungsteile aus den dafür vorgesehenen Fächern (falls vorhanden).
3. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
4. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
5. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
6. **KEINE**
  - zusammen mit rauen Oberflächen oder spitzen Gegenständen waschen
  - mit Dampf behandeln
  - mechanischen Druck ausüben (Mangeln oder Bügelpressen)
  - bleichen
  - gassterilisation anwenden
  - autoklavieren
  - chemisch reinigen
  - bügeln
7. Setzen Sie die Versteifungselemente wieder in die dafür vorgesehenen Taschen ein (falls vorhanden).

## Flites – NICHT waschen

Flites sind für die Verwendung an nur einem Patienten/Bewohner vorgesehen.

Flites NICHT reinigen, waschen, desinfizieren, abwischen oder sterilisieren. Wurde der Flites einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Der Flites ist mit dem Symbol „NICHT waschen“ gekennzeichnet. (Siehe Abb. 24)

Wird das Flites gewaschen, wird das Symbol „NICHT verwenden/aneheben“ angezeigt. (Siehe Abb. 25)

## Reinigungsmittel

Verwenden Sie für alle Gurte (außer Flites) handelsübliche Reinigungsmittel ohne optischen Aufheller.

Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

## Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen.

Dies trifft nicht auf Flites zu. Flites NICHT reinigen, waschen oder desinfizieren.

DE

Abb. 24



Abb. 25



## Pflege und vorbeugende Wartung

### WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

### Vor und nach jeder Verwendung

#### Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Für Flites: Achten Sie darauf, dass das Symbol „Nicht waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe „Etikett am Gurt“ auf Seite 46.

### Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

#### Reinigen/Desinfizieren – alle Gurte außer Flites

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 42 gereinigt wird.

#### Flites

Nicht waschen oder desinfizieren. Den Flites nicht abwischen, sterilisieren oder verschmutzen. Wurde der Flites einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

#### Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

#### Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

# Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner wurde nicht richtig im Gurt positioniert (beispielsweise, wenn ein Befestigungsband kürzer als das andere ist).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie sicher, dass die Clip-Befestigungsbänder nicht verdreht sind.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige auf der Innenseite des Gurts sitzt. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht.</li> <li>• Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.</li> </ul>
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen.
Das Anlegen des Gurts fällt schwer (beispielsweise beim Drehen).	Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle in Übereinstimmung mit der entsprechenden <i>Bedienungsanleitung</i> .
Das Anbringen der Schulterclips bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bringen Sie den Pflegebedürftigen im Bett oder auf dem Boden in eine bessere Sitzposition. Legen Sie ein Kissen hinter den Nacken/Rücken des Pflegebedürftigen (außerhalb des Gurts).</li> <li>• Heben Sie, wenn möglich, das Rückenteil des Betts an.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist.</li> <li>• Bringen Sie die Aufhängung in eine geneigtere Position. Achten Sie auf den Kopf des Patienten/Bewohners.</li> </ul>
Das Anbringen der Beinclips bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beugen Sie die Knie des Pflegebedürftigen oder legen Sie ein Kissen unter die Knie des Pflegebedürftigen. Wenn der Gurt am Boden angebracht wird, sollten die Beine des Pflegebedürftigen auf das Knie der Pflegekraft gelegt werden.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist.</li> <li>• Bringen Sie die Aufhängung in eine Sitzposition.</li> </ul>
Es ist schwierig, den Gurt zusammen mit dem Lifter und der Aufhängung zu verwenden.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 37 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Passen Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Aufhängung an.
Der Pflegebedürftige benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.
Für den MAA4050M Gurt: Der Kopf wird nicht vom Gurt gestützt.	Stellen Sie sicher, dass der Kopfbereich des Gurts mit dem Schulterbereich des Gurts verbunden ist.
Das Flites (MFA1000M) ist verschmutzt, befleckt oder nass.	Entsorgen Sie den Flites und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.
Das Etikett „NICHT waschen“ ist beschädigt oder fehlt und das darunter liegende Etikett „NICHT verwenden/anheben“ wird auf dem Flites (MFA1000M) angezeigt.	Entsorgen Sie den Flites und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.

# Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 37.
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	Tagesgurt: 1,5 Jahre* Flites: 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers/Tag* Alle anderen Gurte: 2 Jahre* *Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 33.
Lagerungsdauer – maximale Lagerbeständigkeit des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 36.

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Komponenten und Zubehör	
Versteifungselemente	GX21270
Maßband	MTA1000

DE

# Etikett am Gurt

## Pflege- und Waschsymbole

	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner Dies gilt NICHT für Flites
	Nicht bügeln
	Flites NICHT waschen Gilt nur für das Flites
	Nicht chemisch reinigen

## Artikelnummer

REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist

## Faserzusammensetzung

PES	Polyester
PE	Polyethylen
PP	Polypropylen

## Versch. Symbole

	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

DE

## Zertifikate/Kennzeichen

	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist

## Flites Symbole

	Nur auf Flites. (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)
	Symbol „NICHT waschen“ An der Außenseite des Gurts
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der Flites wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts

## Symbol für Clip

	Eine Aufhängung mit Befestigungsösen verwenden
--	--

# Table des matières

Avant-propos .....	47	Fixation/détachement des clips .....	53
Support après-vente .....	47	Fixer les clips (5 étapes).....	53
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi .....	47	Détacher les clips (3 étapes) .....	53
Utilisation prévue .....	48	Mise en place du harnais.....	53
Évaluation des patients .....	48	Au lit (22 étapes) .....	53
Durée de vie prévue .....	48	Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes).....	54
Consignes de sécurité .....	49	Sur le sol (33 étapes) .....	55
Conseils de sécurité .....	49	Retrait du harnais .....	56
Incident grave .....	49	Au lit (13 étapes) .....	56
Désignation des pièces .....	50	Dans un siège/un fauteuil roulant (11 étapes).....	57
Préparatifs .....	50	Nettoyage et désinfection .....	57
Avant la première utilisation (6 étapes) .....	50	Instructions de nettoyage (7 étapes) .....	58
Avant chaque utilisation (7 étapes).....	50	Flites – NE PAS laver .....	58
Après chaque utilisation .....	50	Agents de nettoyage.....	58
Sélection de la taille de harnais.....	51	Désinfection.....	58
Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire) .....	51	Entretien et maintenance préventive.....	58
Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes).....	51	Avant et après chaque utilisation.....	58
Sélection des harnais .....	51	En cas de souillure, de tache et entre deux patients...58	
Transfert/bain.....	51	Rangement .....	58
Transfert et déplacement.....	51	Inspection et entretien .....	58
Combinaisons autorisées .....	52	Dépistage des anomalies .....	59
Capacité maximale admissible (CMA).....	52	Caractéristiques techniques .....	60
		Étiquette sur le harnais.....	61

FR

## AVERTISSEMENT



**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

© et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

## Avant-propos

**Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !**

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

### Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

### Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

#### AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

#### ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

#### REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

# Utilisation prévue

Le *Passive Clip Sling* est un produit conçu pour faciliter le transfert de patients/résidents à mobilité réduite. Il doit être utilisé conjointement avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées indiquées dans le présent *mode d'emploi*. Les produits en toile maillée (MAA4060M, MAA4061M et MAA4160M) sont conçus pour le bain. Les produits composés de matériau All Day (MAA2040M et MAA2070M) permettent aux patients de rester installés dedans pour des périodes plus longues. Le *Passive Clip Sling* s'utilise exclusivement avec les lève-personnes Arjo équipés de berceaux à clips. Le *Passive Clip Sling* est destiné à être utilisé dans des établissements hospitaliers, des maisons de convalescence ou d'autres établissements de santé et pour les soins à domicile.

Le *Flites à clips standard* est conçu pour aider les patients/résidents hospitalisés ou en établissement de soin lors de l'utilisation d'un lève-personne, sous la surveillance d'un personnel qualifié. Le *Flites à clips standard* est conçu pour n'être utilisé que pendant une période limitée et, de par sa conception, il doit être traité comme un produit jetable spécifique à un seul patient/résident. Le *Flites à clips standard* doit être utilisé conjointement avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées indiquées dans le présent *mode d'emploi*.

Le *Flites à clips standard* est destiné à être utilisé dans des établissements hospitaliers, des maisons de convalescence ou d'autres établissements de santé.

Le *Flites à clips standard* ne doit pas être utilisé pour soutenir un patient/résident pendant le bain ou la douche. Le *Flites à clips standard* est un produit jetable et ne peut être lavé.

Le *Passive Clip Sling/Flites à clips standard* ne doit être utilisé que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans le *mode d'emploi*.

Le *Passive Clip Sling/Flites à clips standard* ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans ce *mode d'emploi*. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est incapable de se soutenir seule
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou, pour un patient/résident qui :

- Est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du personnel soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire

Capacité maximale admissible (CMA) du *Passive Clip Sling* :

- MAA2040M, MAA2070M : 190 kg (418 lb) ;
- MAA4050M : 228 kg (500 lb) ;
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M : 272 kg (600 lb).

Capacité maximale admissible (CMA) du *Flites à clips standard* :

- MFA1000M, MFA1000MA : 272 kg (600 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

## Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du *Passive Clip Sling/Flites à clips standard* correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (p. ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

Durée d'utilisation prévue :

Durée d'utilisation :

- Harnais composés du matériau All Day – 1,5 an (*Passive Clip Sling*)
- Tous les autres harnais – 2 ans (*Passive Clip Sling*)
- Flites : 2 semaines (sur la base de 4 transferts par jour) (*Flites à clips standard*)

Durée de conservation :

- 5 ans (*Passive Clip Sling/Flites à clips standard*)



# Consignes de sécurité

---

## AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un Flites. Le Flites est destiné à être utilisé sur un seul patient.

## Conseils de sécurité

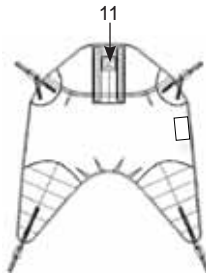
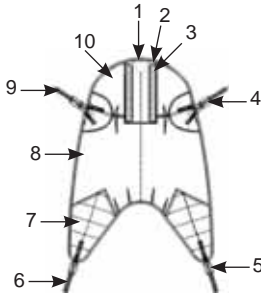
- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

FR

# Désignation des pièces



1. Étiquette du harnais
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Clip de fixation (épaule)
5. Clip de fixation (jambe)
6. Sangle de jambe/Rabat de jambe

7. Partie du corps
8. Sangle d'épaule
9. Tête
10. Étiquette d'identification du Flites
11. Attache

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

## Préparatifs

FR

### Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 50. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

#### REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

### Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 48.

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.**

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « Combinaisons autorisées », page 52.


#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.**

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 50. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
  - effilochage
  - coutures lâches
  - déchirures
  - trous dans le tissu
  - souillures sur le tissu
  - si les clips sont abîmés
  - si l'étiquette est illisible ou abîmée

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.**

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 57.
5. Toujours vérifier le symbole de lavage sur l'étiquette du harnais Flites. Si le Flites a été lavé, mettre le Flites au rebut. Voir la section « Flites – NE PAS laver », page 58.
6.  Si ce symbole apparaît, ne PAS utiliser le Flites. L'étiquette Flites indique que le produit a été lavé.
7. Avant d'utiliser le harnais, lire le *mode d'emploi* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

### Après chaque utilisation

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le Flites qui lui était spécifique.

# Sélection de la taille de harnais

## Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire)

Le mètre ruban Arjo est un accessoire d'estimation de taille fourni à titre indicatif. Il donne une taille approximative uniquement. La largeur et les proportions corporelles du patient doivent aussi être prises en compte lors de la sélection de la bonne taille d'un harnais Arjo.

1. Si possible, le patient doit être en position assise.
2. Placer le repère **A** du mètre ruban sur le coccyx du patient/contre le siège (position **A**). (Voir Fig. 1) et (Voir Fig. 2)

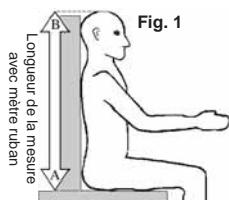
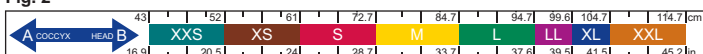


Fig. 2



3. Mesurer depuis le coccyx/siège (position **A**) jusqu'au sommet de la tête (position **B**). (Voir Fig. 1).
4. La zone colorée du mètre ruban qui se trouve à la même hauteur que le sommet de la tête du patient indique la taille de harnais à prévoir. Si le résultat se trouve entre deux tailles, il est conseillé de sélectionner la plus petite. (Voir Fig. 2)

## Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)

1. Placer le harnais sur le dos du patient.
2. Vérifier que le harnais enveloppe le patient du sommet de la tête (position **B**) jusqu'au coccyx (position **A**). (Voir Fig. 1)

## Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

### Transfert/bain

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Treillis All Day, non matelassé	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Treillis non matelassé	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Treillis matelassé	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Repose-jambes ajustable, treillis	M, L, LL, XL

### Transfert et déplacement

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Non matelassé	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	Non matelassé All Day	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Matelassé	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Matelassé	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Repose-jambes ajustable, matelassé	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Flites Jetable et spécifique au patient	S, M, L, LL, XL, XXL

Les numéros d'article avec le suffixe A (p. ex. MAA4000MA) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

# Combinaisons autorisées

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

## Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne/berceau *Maxi Twin Compact* a une CMA de 160 kg (352 lb) et le harnais MAA2000M une CMA de 272 kg (600 lb). Cela signifie que le lève-personne/berceau a la plus petite CMA. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Lève-personne sur rail	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	CMA	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Berceau mobile (DPS)	Motorisé, moyen	Plat	manuelle	Manuel, moyen	Interrupteur
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lève-personne sur rail	Maxi Move				Maxi Sky	
	CMA	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	Berceau (DPS)	Manuel, petit	Manuel, moyen	Motorisé, moyen	Motorisé, grand	Manuel, plat	Motorisé, moyen
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Fixation/détachement des clips

### REMARQUE

Si votre dispositif de levage le permet, repositionner le berceau mobile à l'aide du système de position dynamique (DPS) pour attacher plus facilement les clips du harnais. Se reporter au *mode d'emploi* du lève-personne pour obtenir des instructions.

### Fixer les clips (5 étapes)

1. Placer le clip sur l'ergot du berceau. (Voir Fig. 3)
2. Tirer la sangle vers le bas.
3. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 4)

4. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau.

5. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

### Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

1. Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 5)
2. S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
3. Détacher le clip.

FR

## Mise en place du harnais

### Au lit (22 étapes)

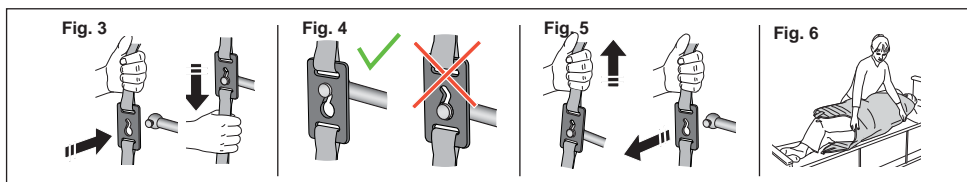
1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes. (Voir Fig. 6)
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre membre du personnel soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

Suite des étapes à la page suivante.



12. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.  
(Voir Fig. 7)
13. S'assurer que : (Voir Fig. 8)
  - le harnais est centré et complètement défroissé
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
  - dans le cas d'un harnais pour toilettes, s'assurer que le trou est correctement positionné

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.**

14. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
15. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

16. Attacher le harnais.
17. Régler le berceau mobile en position allongée, si nécessaire. (Voir Fig. 9) et (Voir Fig. 4)  
Utiliser le berceau DPS dans la mesure du possible. Si le système DPS est manuel, un soignant peut tenir le DPS pendant que l'autre manipule le lève-personne.
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 10)

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.**

19. Vérifier que :
  - Tous les clips sont bien attachés.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer, transporter et baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

## Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
5. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
6. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
7. Rentrer l'extrémité du harnais sous le coccyx ou contre le siège. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo, au besoin.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. (Voir Fig. 11)
10. S'assurer que : (Voir Fig. 12)
  - le harnais est centré et complètement défroissé
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient
  - les boucles sont bien fermées, le cas échéant

## AVERTISSEMENT

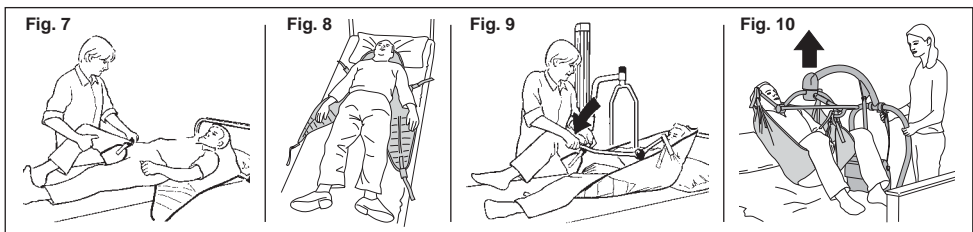
**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.**

11. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
12. Vérifier que le berceau mobile est en position assise et placer le lève-personne devant le patient, pieds complètement écartés. (Voir Fig. 13)
13. Bloquer les freins du lève-personne.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

*Suite des étapes à la page suivante.*



14. Si cela s'avère nécessaire, régler le berceau mobile.
15. Attacher le harnais.

## AVERTISSEMENT

**Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.**

16. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 14)

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.**

17. Vérifier que :
  - Tous les clips sont bien attachés.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
18. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
19. Débloquer les freins du lève-personne.
20. Transférer/transporter/baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

### Sur le sol (33 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. Utiliser à la place une civière Scoop. Se reporter au *mode d'emploi* de la civière Scoop.
2. Placer un oreiller sous la tête du patient. (Voir Fig. 15)
3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, déplacer le patient à l'aide d'un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi* du drap/tube de transfert correspondant.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. **Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.**
6. **Patient capable de s'asseoir :** rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.
7. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

8. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx ou contre le siège. **Passer à l'étape 16.**
9. **Patient incapable de s'asseoir :** Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
10. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale.) (Voir Fig. 16) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter au *mode d'emploi* du drap/tube de transfert correspondant.
11. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes.
12. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
13. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
14. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
15. Replacer le patient sur le dos.
16. S'assurer que : (Voir Fig. 17)
  - le harnais est centré et complètement défroissé
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
  - les attaches sont bien fermées, le cas échéant

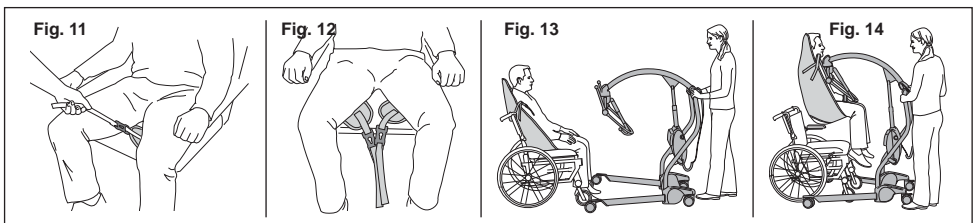
FR

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.**

17. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
18. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un soignant doit se poster près de la tête du patient et un autre doit soulever ses jambes.
19. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le berceau est positionné au-dessus des épaules du patient. (Voir Fig. 18)
20. Abaisser le berceau mobile à l'aide de son système Dynamic Positioning System (DPS) en position allongée.

*Suite des étapes à la page suivante.*



21. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.  
Vérifier que les rabats ne sont pas entrelacés.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

22. Attacher les clips des épaules. (Voir Fig. 4)  
23. Relever légèrement la tête du patient.  
24. Rapprocher le lève-personne/le berceau des jambes du patient.  
25. Bloquer les freins du lève-personne.  
26. Attacher les clips des jambes.  
27. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.**

28. Vérifier que :
- Tous les clips sont bien attachés.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
29. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
30. Vérifier que :
- le berceau mobile est en position allongée
  - un soignant fait attention à la tête du patient et l'autre soulève ses pieds pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne. (Voir Fig. 19)
31. Retirer le coussin de tête.
32. Desserrer les freins du lève-personne et rapprocher ses pieds.
33. Transférer, transporter et baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

FR

## Retrait du harnais

### Au lit (13 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 20)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. S'assurer que le berceau mobile est en position allongée.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

4. Abaisser le patient sur le lit. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
5. Détacher le harnais. (Voir Fig. 5)
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient. (Voir Fig. 17)
8. Si un harnais All Day est utilisé et laissé sous le patient, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche que les sangles ne se coincent dans d'autres objets.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre membre du personnel soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.**

9. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
10. Rentrer le harnais sous le corps du patient. (Voir Fig. 21)
11. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
12. Replacer le patient sur le dos.
13. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Fig. 15



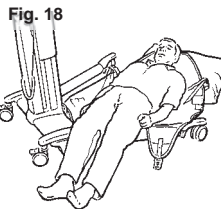
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18





## Dans un siège/un fauteuil roulant (11 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant. (Voir Fig. 22)
3. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant. Pour le positionnement, utiliser le système DPS.
4. S'assurer que le bas du dos du patient est enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant.
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. (Voir Fig. 23).
8. Si un harnais All Day est utilisé et laissé sous le patient, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche les sangles de se coincer dans les roues du fauteuil roulant.
9. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
10. Retirer le harnais. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert correspondant*.
11. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

5. Détacher le harnais. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips. (Voir Fig. 5)

Fig. 19

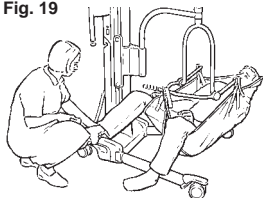


Fig. 20

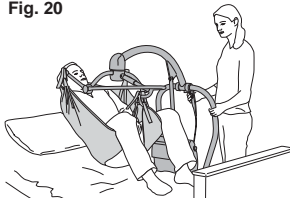


Fig. 21

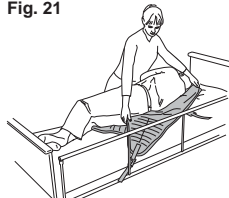


Fig. 22

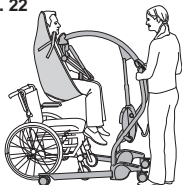


Fig. 23



## Nettoyage et désinfection

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un Flites. Le Flites est destiné à être utilisé sur un seul patient.

Tous les modèles de *Passive Clip Sling*, hormis le modèle Flites, doivent être nettoyés s'ils sont salis ou tachés, ainsi qu'entre deux patients.

## Instructions de nettoyage (7 étapes)

### (NON Flites)

1. Détacher le harnais du lève-personne.
2. Le cas échéant, retirer les baleines de leurs poches.
3. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban auto-agrippant sur les harnais et ceintures avant le lavage.
4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène.  
Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).
6. **NE PAS**
  - laver avec des objets pointus ou à surface rugueuse
  - nettoyer à la vapeur
  - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux
  - utiliser du javellisant
  - utiliser la stérilisation au gaz
  - utiliser d'autoclave
  - nettoyer à sec
  - repasser
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans leurs poches avant usage.

## Flites – NE PAS laver

Le Flites est destiné à l'usage d'un seul patient.

NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le harnais Flites. Si le harnais Flites est soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, le mettre au rebut.

Le harnais Flites est pourvu d'un symbole « NE PAS laver ». (**Voir Fig. 24**)

Si le Flites a malgré tout été lavé, l'étiquette « NE PAS utiliser/soulever » apparaît. (**Voir Fig. 25**)

## Agents de nettoyage

Pour tous les harnais (hormis le Flites), utiliser un détergent courant sans azurant optique.

Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

## Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Cette consigne ne s'applique pas au Flites. NE PAS laver, nettoyer ou désinfecter le Flites.

Fig. 24



Fig. 25



FR

## Entretien et maintenance préventive

### AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

### Avant et après chaque utilisation

#### Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage.
- Coutures lâches.
- Déchirures.
- Trous.
- Décoloration ou taches de javellisation.
- Harnais souillé ou taché.
- Étiquette illisible ou abîmée.
- Pour le harnais Flites : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « Ne PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais. Voir la section « Étiquette sur le harnais », page 61.

### En cas de souillure, de tache et entre deux patients

#### Laver/Désinfecter tous les modèles de harnais, à l'exception du Flites

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément au chapitre « Nettoyage et désinfection », page 57, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

#### Flites

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter le harnais.

Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le Flites. Si le Flites est soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il faut le mettre au rebut.

## Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

## Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

# Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'assurer que les sangles à clips ne sont pas entrelacées.</li> <li>• S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.</li> <li>• S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.</li> </ul>
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant.
Il est difficile d'attacher les clips des épaules.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais.</li> <li>• Relever le dossier du lit, si possible.</li> <li>• S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips.</li> <li>• Régler le berceau mobile dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.</li> </ul>
Il est difficile d'attacher les clips des jambes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du membre du personnel soignant.</li> <li>• S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips.</li> <li>• Régler le berceau dans une position plus redressée.</li> </ul>
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 52.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Utiliser le berceau pour ajuster la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Pour le harnais MAA4050M : la tête n'est pas soutenue par le harnais.	S'assurer que la partie du harnais réservée à la tête est attachée à la partie réservée aux épaules.
Le Flites (MFA1000M) est souillé, taché ou mouillé.	Mettre le harnais Flites au rebut et en utiliser un nouveau.
L'étiquette Ne pas laver est abîmée ou absente, et la mention « Ne pas utiliser/lever » soulignée en rouge apparaît sur le Flites (MFA1000M).	Mettre le harnais Flites au rebut et en utiliser un nouveau.

FR

# Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 52.
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Harnais All Day : 1,5 an* Flites : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour* Tous les autres harnais : 2 ans* *Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 48.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 51.

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport

Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes

Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270
Mètre à ruban	MTA1000

FR

# Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage Ne s'applique pas au Flites
	Repassage interdit
	Ne PAS laver le Flites S'applique uniquement au Flites
	Nettoyage à sec interdit

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Symboles du harnais Flites	
	Seulement sur le Flites. (jetable et spécifique au patient)
	Ne PAS laver Symbole situé sur l'extérieur du harnais.
	Ne PAS utiliser/lever Le harnais Flites a été lavé. Symbole situé sur l'extérieur du harnais

Symbole pour le clip	
	Utiliser un berceau mobile à clips

Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PE	Polyéthylène
PP	Polypropylène

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

FR

## Indice

Premessa .....	62	Attacco e distacco della clip .....	68
Assistenza Clienti .....	62	Attacco delle clip (5 punti) .....	68
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) .....	62	Distacco delle clip (3 passaggi) .....	68
Uso previsto .....	63	Applicazione del corsetto .....	68
Valutazione del paziente/degente .....	63	A letto (22 punti) .....	68
Durata utile prevista .....	63	Su sedia/sedia a rotelle (20 punti) .....	69
Istruzioni di sicurezza .....	64	A terra (33 punti) .....	70
Misure di sicurezza .....	64	Rimozione del corsetto .....	71
Incidente grave .....	64	A letto (13 punti) .....	71
Denominazione delle componenti .....	65	Su sedia/sedia a rotelle (11 passaggi) .....	72
Predisposizioni per l'utilizzo .....	65	Pulizia e disinfezione .....	72
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi) .....	65	Istruzioni per la pulizia (7 punti) .....	73
Prima di ciascun utilizzo (7 punti) .....	65	Flites – NON lavare .....	73
Dopo ogni utilizzo .....	65	Prodotti chimici per la pulizia .....	73
Selezione della taglia del corsetto .....	66	Disinfezione .....	73
Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale) .....	66	Assistenza e manutenzione preventiva .....	73
Misurazione senza metro (2 punti) .....	66	Prima e dopo ogni utilizzo .....	73
Selezione del corsetto .....	66	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti .....	73
Trasferimento/bagno .....	66	Conservazione .....	73
Trasferimento/trasporto .....	66	Assistenza e manutenzione .....	73
Combinazioni consentite .....	67	Risoluzione dei problemi .....	74
Carico di lavoro sicuro (SWL) .....	67	Specifiche tecniche .....	75
		Etichetta sul corsetto .....	76

IT

## AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

© e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## Premessa

**Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!**

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

### Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

### Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

#### AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

#### ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

#### NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

# Uso previsto

Il *corsetto a clip passivo* è un prodotto destinato al trasferimento assistito di pazienti con capacità di movimento limitata. Il *corsetto a clip passivo* deve essere utilizzato con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le combinazioni consentite specificate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). I prodotti realizzati in tessuto a rete (MAA4060M, MAA4061M e MAA4160M) sono destinati al bagno. I prodotti realizzati in materiale All Day (MAA2040M e MAA2070M) sono adatti per lunghi periodi in posizione seduta. I *Clip Slings passivi* sono indicati esclusivamente per l'uso con sollevapazienti Arjo dotati di barre di sollevamento a clip.

Il *corsetto a clip passivo* è stato progettato per essere usato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il *corsetto a clip Flites* è stato ideato come ausilio per pazienti/degenti di ospedali e case di cura quando si usa un sollevapazienti per il trasferimento di pazienti/degenti sotto la supervisione di personale infermieristico specializzato. Il *corsetto a clip Flites* può essere usato solo per un periodo di tempo limitato ed è pensato per essere trattato come prodotto monouso specifico per un singolo paziente/degente. Il *corsetto a clip Flites* deve essere utilizzato con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le combinazioni consentite specificate nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

Il *corsetto a clip Flites* è stato progettato per essere usato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il *corsetto a clip Flites* non deve essere usato quando i pazienti/degenti fanno il bagno o la doccia.

Il *corsetto a clip Flites* è un prodotto monouso e non può essere lavato.

Il *corsetto a clip passivo/corsetto a clip Flites* deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti addestrati e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso e nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Il *corsetto a clip passivo/corsetto a clip Flites* deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Ogni altro utilizzo è vietato.

## Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- Non è in grado di sostenersi da sola
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O per un paziente/degente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Ha articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Non sono un obiettivo primario la stimolazione e l'attivazione

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il *corsetto a clip passivo*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb)
- MAA4050M: 228 kg (500 lb)
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600lb)

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il *corsetto a clip Flites*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600lb)

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

## Durata utile prevista

La durata utile prevista del *corsetto a clip passivo/corsetto a clip Flites* corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista:

Durata utile:

- Corsetti realizzati con materiale All day – 1 anno e mezzo (*corsetto a clip passivo*)
- Tutti gli altri corsetti 2 anni (*corsetto a clip passivo*)
- Flites: 2 settimane (sulla base di 4 trasferimenti al giorno) (*corsetto a clip Flites*)

Durata di conservazione:

- 5 anni (*corsetto a clip passivo/corsetto a clip Flites*)

# Istruzioni di sicurezza

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

## Misure di sicurezza

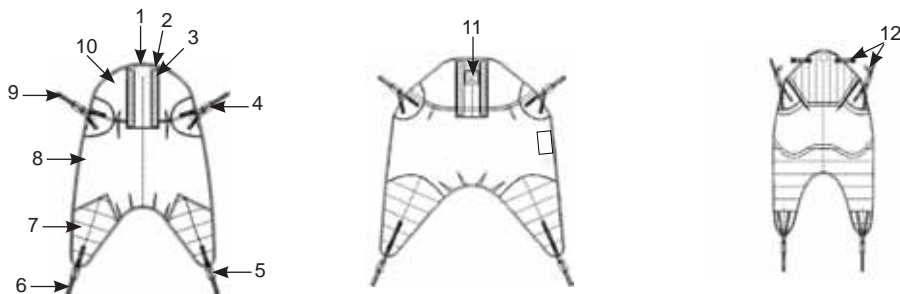
- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

## Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.



# Denominazione delle componenti



1. Etichetta corsetto
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Clip di attacco (spalla)
5. Clip di attacco (gamba)
6. Cinghia per le gambe

7. Estremità per gamba
8. Sezione corpo
9. Cinghia per le spalle
10. Sezione testa
11. Etichetta di identificazione Flites
12. Fibbia

*Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.*

## Predisposizioni per l'utilizzo

### Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 65. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le Istruzioni per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

#### NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare la contaminazione crociata tra pazienti.

### Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare "Uso previsto" a pagina 63.

#### AVVERTENZA

**Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).**

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 67.

#### AVVERTENZA


**Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.**

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 65. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:

- usura
- cuciture allentate
- strappi
- fori nel tessuto
- tessuto sporco
- clip danneggiate
- etichetta illeggibile o danneggiata

#### AVVERTENZA

**Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).**

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 72.
5. Controllare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta Flites. Se Flites è stato lavato, occorre smaltirlo. Vedere "Flites – NON lavare" a pagina 73.
6.  Se compare questo simbolo, NON utilizzare Flites. L'etichetta Flites indica che il prodotto è stato lavato.
7. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

#### Dopo ogni utilizzo

Se il paziente lascia l'ospedale, smaltire il prodotto Flites del paziente in questione.

# Selezione della taglia del corsetto

## Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale)

Il metro Arjo è un accessorio di misurazione da intendersi a titolo di riferimento approssimativo. Occorre considerare anche l'ampiezza e la corporatura del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto Arjo.

1. Se possibile, procedere con il paziente in posizione seduta.
2. Posizionare il punto contrassegnato con **A** sul metro sopra il coccige del paziente/contro il sedile (posizione **A**). (Vedere Fig. 1) e (Vedere Fig. 2)

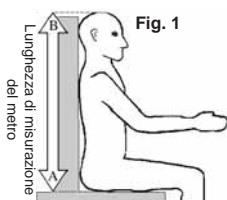
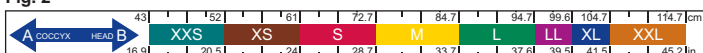


Fig. 2



3. Misurare dal coccige/sedile (posizione **A**) alla parte superiore della testa (posizione **B**). (Vedere Fig. 1)
4. L'area colorata sul metro a livello della parte superiore della testa del paziente indica la taglia di corsetto necessaria. Se la taglia del corsetto è intermedia tra due misure, si raccomanda di scegliere la taglia più piccola. (Vedere Fig. 2)

## Misurazione senza metro (2 punti)

1. Posizionare il corsetto lungo la schiena del paziente.
2. Accertarsi che il corsetto copra il paziente dalla parte superiore della testa (posizione **B**) al coccige (posizione **A**). (Vedere Fig. 1)

IT

## Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

### Trasferimento/bagno

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA2070M	190 kg (418 lb)	Rete All Day Non imbottito	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Rete Non imbottito	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Rete Imbottito	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Rete Estensione gambe	M, L, LL, XL

### Trasferimento/trasporto

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Non imbottito	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	All Day Non imbottito	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Imbottito	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Imbottito	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Estensione gambe Imbottito	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Flites Monouso e specifico per il paziente	S, M, L, LL, XL, XXL

I codici con un "suffisso A" (per es. MAA4000A) indicano che il prodotto ha un paese d'origine conforme alla BAA (Buy American Act).

# Combinazioni consentite

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Non sono ammesse altre combinazioni.

### Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Maxi Twin Compact* ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 160 kg (352 lb) e il corsetto MAA2000M ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 272 kg (600 lb). Ciò significa che il sollevapazienti/la barra di sollevamento presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

	Sollevapazienti	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	<b>Carico di Lavoro Sicuro (SWL)</b>	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	<b>Barra di sollevamento Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS)</b>	Elettrica Media	Piatta	Manuale	Manuale Media	Alimentazione
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Sollevapazienti	Maxi Move				Maxi Sky	
	<b>Carico di Lavoro Sicuro (SWL)</b>	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	<b>Barra di sollevamento Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS)</b>	Manuale Piccola	Manuale Media	Elettrica Media	Manuale Grande	Piatta manuale	Elettrica Media
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Attacco e distacco della clip

### NOTA

Se presente sul dispositivo sollevapazienti, riposizionare la barra di sollevamento utilizzando il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) per un attacco più facile della clip del corsetto. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per istruzioni.

3. Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip. **(Vedere Fig. 4)**
4. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
5. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

### Distacco delle clip (3 passaggi)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto. **(Vedere Fig. 5)**
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip.
3. Rimuovere la clip.

### Attacco delle clip (5 punti)

1. Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento. **(Vedere Fig. 3)**
2. Tirare la cinghia verso il basso.

## Applicazione del corsetto

### A letto (22 punti)

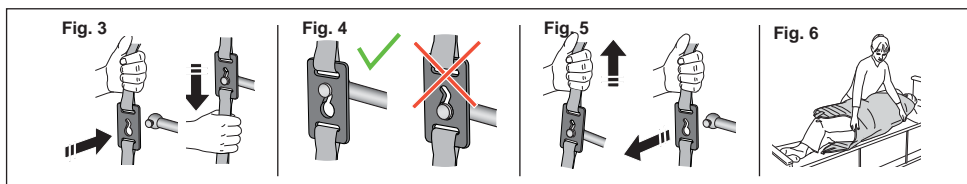
1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. Piegarlo longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe. **(Vedere Fig. 6)**
8. Piegarlo verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
9. Ruotare il paziente sull'altro lato.
10. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

*Continua alla pagina successiva.*



12. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. **(Vedere Fig. 7)**
13. Accertarsi che: **(Vedere Fig. 8)**
- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
  - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
  - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
  - se si utilizza un corsetto con comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

14. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
15. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

16. Fissare il corsetto.
17. Regolare la barra di sollevamento sulla posizione reclinata, se necessario. **(Vedere Fig. 9)** e **(Vedere Fig. 4).**  
Utilizzare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS), se possibile. Nel caso di Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) manuale, un assistente può tenere il DPS mentre un altro assistente aziona il sollevapazienti.
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(Vedere Fig. 10)**

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

19. Assicurarsi che:
- tutte le clip siano fissate saldamente
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
  - il paziente stia comodo nel corsetto
20. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti.

## Su sedia/sedia a rotelle (20 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
4. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
6. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
7. Ripiegare l'estremità del corsetto sul coccige o contro il sedile. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento di Arjo.
8. Far piegare indietro il paziente.
9. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. **(Vedere Fig. 11)**
10. Accertarsi che: **(Vedere Fig. 12)**
  - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
  - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
  - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
  - tutte le fibbie siano chiuse saldamente, se presenti

## AVVERTENZA

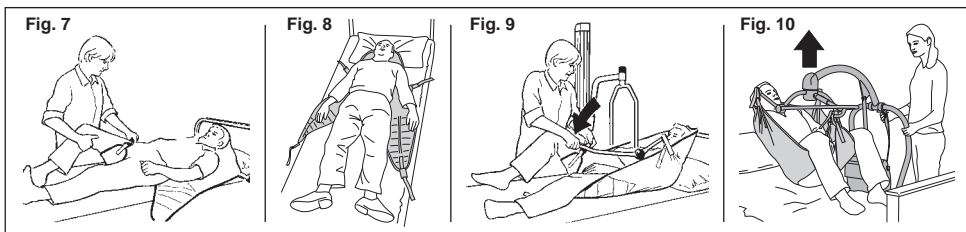
**Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

11. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
12. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione seduta e posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente con le gambe del sollevapazienti aperte. **(Vedere Fig. 13)**
13. Inserire i freni del sollevapazienti.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

*Continua alla pagina successiva.*



14. Regolare la barra di sollevamento se necessario.
15. Fissare il corsetto.

## AVVERTENZA

**Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.**

16. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (Vedere Fig. 14)

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

17. Assicurarsi che:
  - tutte le clip siano fissate saldamente
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
  - il paziente stia comodo nel corsetto
18. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.
19. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
20. Trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente attenendosi alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti.

IT

## A terra (33 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Usare invece una barella a cucchiaio. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) della barella a cucchiaio.
2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente. (Vedere Fig. 15)
3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, spostare il paziente utilizzando un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. **Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**
6. **Paziente in grado di stare seduto:** in piedi dietro al paziente, aiutarlo ad alzarsi in posizione seduta.
7. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

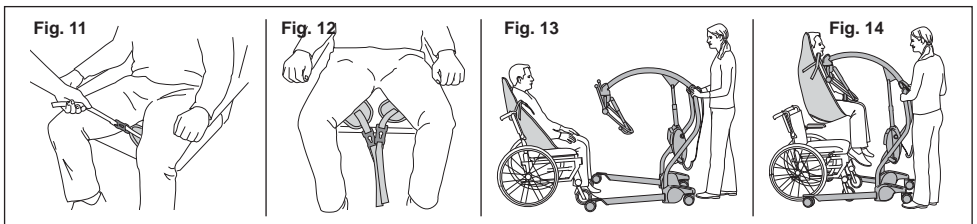
8. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige o dal sedile. **Continuare al punto 16.**
9. **Paziente non in grado di stare seduto:** piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
10. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna.) (Vedere Fig. 16) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
11. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe.
12. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
13. Ruotare il paziente sull'altro lato.
14. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
15. Riposizionare il paziente sulla schiena.
16. Accertarsi che: (Vedere Fig. 17)
  - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
  - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
  - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
  - tutte le fibbie siano chiuse saldamente, se presenti

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

17. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
18. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino alla testa del paziente e l'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.
19. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra alle spalle del paziente. (Vedere Fig. 18)
20. Abbassare la barra di sollevamento con il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione reclinata.

*Continua alla pagina successiva.*



21. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Accertarsi che i risvolti per le gambe non siano attorcigliati.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

22. Fissare le clip per le spalle (**Vedere Fig. 4**)  
23. Sollevare leggermente la testa del paziente.  
24. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.  
25. Inserire i freni del sollevapazienti.  
26. Fissare le clip per le gambe.  
27. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

28. Assicurarsi che:

- tutte le clip siano fissate saldamente
- tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
- il paziente stia comodo nel corsetto

29. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

30. Assicurarsi che:

- la barra di sollevamento sia in posizione reclinata
- un assistente presti attenzione alla testa del paziente mentre l'altro assistente tiene i piedi del paziente per evitare che urtino la gamba del sollevapazienti. (**Vedere Fig. 19**)

31. Rimuovere il cuscino.

32. Rilasciare i freni del sollevapazienti e riunire le gambe del sollevapazienti.

33. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle Istruzioni per l'uso (*IFU*) del sollevapazienti.

## Rimozione del corsetto

### A letto (13 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (**Vedere Fig. 20**)  
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.  
3. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione reclinata.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

4. Abbassare il paziente sul letto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.  
5. Sganciare il corsetto. (**Vedere Fig. 5**)  
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.  
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente. (**Vedere Fig. 17**)  
8. Se si utilizza un corsetto All Day e lo si lascia sotto al paziente, accertarsi di posizionare le cinghie del

corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastrino in altri oggetti.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

9. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna)  
Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (*IFU*) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.  
10. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente. (**Vedere Fig. 21**)  
11. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.  
12. Riposizionare il paziente sulla schiena.  
13. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Fig. 15

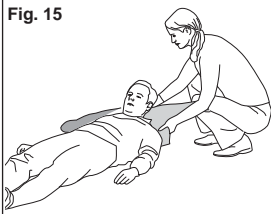


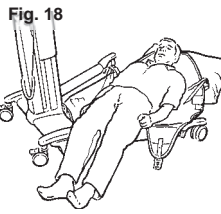
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

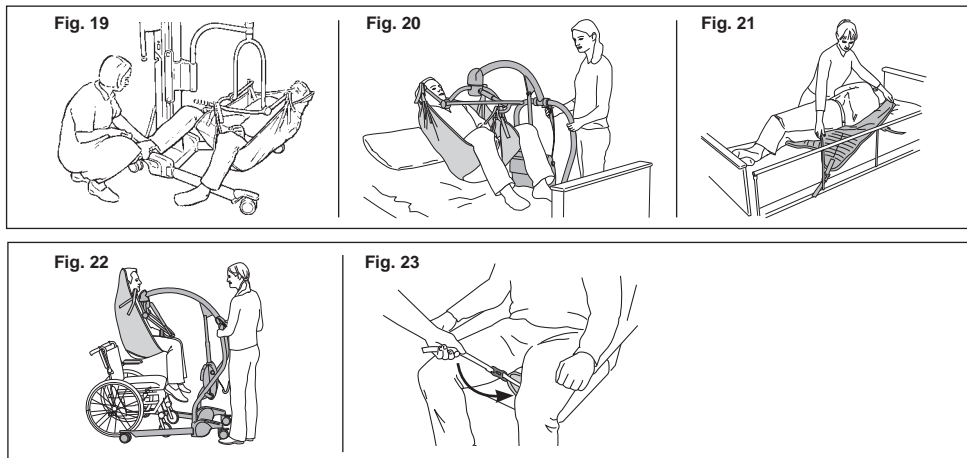


## Su sedia/sedia a rotelle (11 passaggi)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. (Vedere Fig. 22)
3. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. Per il posizionamento utilizzare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS).
4. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.
5. Sganciare il corsetto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip. (Vedere Fig. 5)
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. (Vedere Fig. 23)
8. Se si utilizza un corsetto All Day e lo si lascia sotto al paziente, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. per evitare che le cinghie si incastrino nelle ruote della sedia a rotelle.
9. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
10. Estrarre il corsetto. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
11. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.



## Pulizia e disinfezione

### AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

### AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

Tutti i Clip Slings passivi, eccetto i prodotti Flites, devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati o condivisi tra pazienti.



## Istruzioni per la pulizia (7 punti)

### (NO Flites)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Rimuovere i rinforzi dalle apposite tasche, se presenti.
3. Chiudere tutte le fibbie e le cinghie con gancio e cappio sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene.  
Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

### 6. NON

- lavare con superfici ruvide o oggetti taglienti
  - usare vapore
  - applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
  - usare candeggina
  - utilizzare sterilizzazione con gas
  - utilizzare autoclave
  - lavare a secco
  - stirare
7. Reinserrire i rinforzi nelle apposite tasche prima dell'uso, se presenti.

## Flites – NON lavare

Il corsetto Flites deve essere utilizzato su un solo paziente. NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto Flites. Se il corsetto Flites è stato sottoposto a uno qualsiasi dei trattamenti di cui sopra, deve essere smaltito. Il corsetto Flites è contrassegnato dal simbolo "NON lavare". (Vedere Fig. 24)

Se Flites viene lavato, compare il simbolo "NON usare/ sollevare". (Vedere Fig. 25)

## Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i corsetti (non Flites) usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico.

Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

## Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica ai corsetti Flites. NON pulire, lavare o disinfettare i corsetti Flites.

Fig. 24



Fig. 25



## Assistenza e manutenzione preventiva

### AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

### Prima e dopo ogni utilizzo

#### Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggina
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per il corsetto Flites: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante "NON usare/sollevare", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 76

### Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

#### Pulizia/disinfezione, tutti i corsetti tranne Flites

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 72, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

#### Flites

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare i corsetti Flites. Se il corsetto Flites è stato sottoposto a un qualsiasi trattamento, deve essere smaltito.

## Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

## Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

# Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che le cinghie della clip non siano attorcigliate.</li> <li>• Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.</li> <li>• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.</li> </ul>
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle Istruzioni per l'uso (IFU).
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip per le spalle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto.</li> <li>• Sollevare lo schienale del letto, se possibile.</li> <li>• Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.</li> <li>• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.</li> </ul>
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip per le gambe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente.</li> <li>• Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.</li> <li>• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta.</li> </ul>
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione " <i>Combinazioni consentite</i> " a pagina 67.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Utilizzare la barra di sollevamento per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Per il corsetto MAA4050M: la testa non viene sostenuta dal corsetto.	Accertarsi che la sezione della testa del corsetto sia legata tramite fibbie alla sezione delle spalle.
Il corsetto Flites (MFA1000M) è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto Flites e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta Non lavare è danneggiata o mancante e compare l'etichetta rossa sottostante "Non usare/solevare" (MFA1000M).	Smaltire il corsetto Flites e sostituirlo con uno nuovo.

# Specifiche tecniche

<b>Caratteristiche generali</b>	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere <i>"Combinazioni consentite"</i> a pagina 67.
Durata utile – Periodo raccomandato di utilizzo	Corsetto All Day: 1,5 anni* Flites: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno* Tutti gli altri corsetti: 2 anni* *Consultare la sezione <i>"Durata utile prevista"</i> a pagina 63.
Durata di conservazione – Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere <i>"Selezione del corsetto"</i> a pagina 66.

<b>Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio</b>	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

<b>Smaltimento a fine vita</b>	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili

<b>Componenti e accessori</b>	
Rinforzi	GX21270
Metro	MTA1000

IT

# Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugare in asciugatrice Non si applica a Flites
	Non stirare
	NON lavare Flites Si applica soltanto a Flites
	Non lavare a secco

Certificati/marcature	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745

Simboli Flites	
	Solo su Flites. (Monouso e specifico per singolo paziente)
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto
	Simbolo "NON usare/ sollevare". Il corsetto Flites è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto

Simbolo della clip	
	Usare una barra di sollevamento a clip

Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica

Fibre contenute	
PES	Poliestere
PE	Polietilene
PP	Polipropilene

Altri Simboli	
	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

# Inhoud

Voorwoord .....	77	De tilband aanbrengen .....	83
Klantenservice .....	77	In bed (22 stappen) .....	83
Definities in deze gebruiksaanwijzing .....	77	In stoel/rolstoel (20 stappen) .....	84
Beoogd gebruik .....	78	Op de vloer (33 stappen) .....	85
Beoordeling van de zorgvrager .....	78	Tilband verwijderen .....	86
Verwachte levensduur .....	78	In bed (13 stappen) .....	86
Veiligheidsinstructies .....	79	In stoel/rolstoel (11 stappen) .....	87
Veiligheidspraktijken .....	79	Reinigen en desinfecteren .....	87
Ernstig incident .....	79	Reinigingsinstructie (7 stappen) .....	88
Onderdelen .....	80	Flites – NIET wassen .....	88
Voorbereiding .....	80	Reinigingschemicaliën .....	88
Vóór het eerste gebruik (6 stappen) .....	80	Desinfectie .....	88
Vóór elk gebruik (7 stappen) .....	80	Onderhoudsinstructies .....	88
Na elk gebruik .....	80	Voor en na elk gebruik .....	88
Tilbandmaat selecteren .....	81	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door .....	88
Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire) .....	81	Opslag .....	88
Meten zonder meetlint (2 stappen) .....	81	Service en onderhoud .....	88
Tilbandselectie .....	81	Problemen oplossen .....	89
Badtransfer .....	81	Technische specificaties .....	90
Algemene transfer .....	81	Etiket op de tilband .....	91
Toegestane combinaties .....	82		
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) .....	82		
Clip bevestigen & losmaken .....	83		
De clips bevestigen (5 stappen) .....	83		
De clips losmaken (3 stappen) .....	83		

## WAARSCHUWING



**Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.**

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

© en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

## Voorwoord

**Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!**

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

### Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. de contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

### Definities in deze gebruiksaanwijzing

#### WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

#### LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

#### OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

# Beoogd gebruik

De *Clip Sling voor passieve tilliften* is een hulpmiddel dat bedoeld is voor geassisteerde transfers van zorgvragers met beperkte mobiliteit. Gebruik de *Clip Sling voor passieve tilliften* alleen in combinatie met tilliften van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze *gebruiksaanwijzing* worden gespecificeerd. Producten van netmateriaal (MAA4060M, MAA4061M en MAA4160M) zijn bedoeld voor gebruik bij baden. Hulpmiddelen die zijn gemaakt van All Day-materiaal (MAA2040M en MAA2070M), zijn bedoeld om langere tijd op te zitten. de *Clip Slings voor passieve tilliften* zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik met tilliften van Arjo die zijn uitgerust met tiljukken met clipbevestiging. De *Clip Sling voor passieve tilliften* is bedoeld voor gebruik in zorginstellingen en de thuiszorg.

*Flites met clipbevestiging* zijn ontworpen ter ondersteuning van zorgvragers in zieken- of verpleeghuizen in combinatie met een tilsysteem voor zorgvragers, onder toezicht van gekwalificeerde zorgverleners. *Flites met clipbevestiging* moeten gezien de aard van hun ontwerp als een wegwerpbaar en zorgvragersspecifiek product worden beschouwd. Gebruik *Flites met clipbevestiging* alleen in combinatie met tilliften van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze *gebruiksaanwijzing* worden gespecificeerd.

De *Flites met clipbevestiging* zijn bedoeld voor gebruik in zorginstellingen.

*Flites met clipbevestiging* mogen niet worden gebruikt om een zorgvrager tijdens het baden of douchen te ondersteunen.

De *Flites met clipbevestiging* zijn wegwerpartikelen en kunnen niet worden gewassen.

De *Clip Slings voor passieve tilliften / Flites met clipbevestiging* mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en overeenkomstige de instructies in de *gebruiksaanwijzing*.

Gebruik de *Clip Slings voor passieve tilliften / Flites met clipbevestiging* uitsluitend voor de in deze *gebruiksaanwijzing* gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

## Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria, waarbij de zorgvrager:

- de zorgvrager is rolstoelafhankelijk;
- kan zichzelf in het geheel niet ondersteunen
- niet kan staan zonder hulp en niet het eigen gewicht kan dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Of, voor een zorgvrager die:

- passief is;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten heeft;
- volledig afhankelijk is van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren niet langer het belangrijkste doel is.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor *Clip Slings voor passieve tilliften*:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lb);
- MAA4050M: 228 kg (500 lb);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lb).

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor *Flites met clipbevestiging*:

- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lb).

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

## Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de *Clip Slings voor passieve tilliften / Flites met clipbevestiging* is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur:

Levensduur:

- Tilbanden die zijn gemaakt van All Day-materiaal – 1,5 jaar (*Clip Slings voor passieve tilliften*).
- Alle andere tilbanden 2 jaar (*Clip Slings voor passieve tilliften*).
- Flites: 2 weken (op basis van 4 transfers per dag) (*Flites met clipbevestiging*).

Levensduur bij opslag:

- 5 jaar (*Clip Slings voor passieve tilliften/Flites met clipbevestiging*).

# Veiligheidsinstructies

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

## WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

## WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

## WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

## WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. de tilband kan vlam vatten.

## WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

## WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

## Veiligheidspraktijken

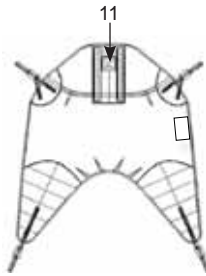
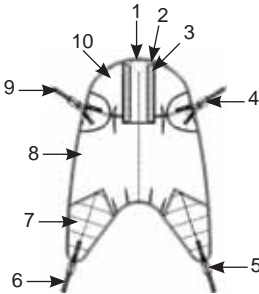
- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmus kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

## Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

NL

# Onderdelen



1. Etiket op tilband
  2. Vakken voor baleinen
  3. Baleinen
  4. Bevestigingsclip (schouder)
  5. Bevestigingsclip (been)
  6. Beenslip
  7. Beenslip
  8. Rompgedeelte
  9. Schouderriem
  10. Hoofdgeedeelte
  11. Flites-identificatie-etiket
  12. Gesp of klittenband (afhankelijk van het type)
- Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

## Vorbereiding

### Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 80. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

#### OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

### Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 78.

#### WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.**

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 82.


#### WAARSCHUWING

**Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.**

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 80. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
  - rafels;
  - losse stiksels;
  - scheuren;
  - gaten in de stof;
  - vervuilde stof;
  - beschadigde clips;
  - onleesbaar of beschadigd etiket.

#### WAARSCHUWING

**Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.**

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 87.
5. Controleer altijd het wassymbool op het Flites-etiket. Gooi de Flites weg als de Flites is gewassen. Zie "Flites – NIET wassen" op pagina 88.
6.  Als dit symbool verschijnt, mag u de Flites NIET meer gebruiken. Het Flites-etiket geeft aan of hij is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

### Na elk gebruik

Als de zorgvrager de zorgkamer van het ziekenhuis of andere zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke Flites weggooien.



# Tilbandmaat selecteren

## Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)

Het Arjo-meetlint is een meetaccessoire dat enkel bedoeld is als richtlijn, om de maat bij benadering te bepalen.

Ook de omvang en lichaamsbouw van de zorgvrager moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van de juiste maat Arjo-tilband.

1. Indien mogelijk, moet de zorgvrager zich in een zittende positie bevinden.
2. Plaats het punt met de markering **A** op het meetlint over het stuitbeen van de zorgvrager/tegen de zitting aan (positie **A**). (Zie Fig. 1) en (Zie Fig. 2)

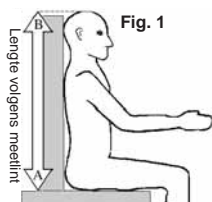


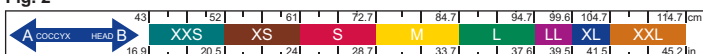
Fig. 1

3. Meet vanaf het stuitbeen/de zitting (positie **A**) tot de kruin (positie **B**). (Zie Fig. 1).
4. De gekleurde zone op het meetlint dat zich ter hoogte van de kruin van de zorgvrager bevindt, geeft de vereiste tilbandmaat aan. Als de te selecteren tilbandmaat op de grens van twee maten valt, wordt aanbevolen om de kleinere maat te kiezen. (Zie Fig. 2)

## Meten zonder meetlint (2 stappen)

1. Plaats de tilband tegen de rug van de zorgvrager.
2. Zorg dat de tilband de zorgvrager bedekt vanaf de kruin (positie B) tot aan het stuitbeen (positie A). (Zie Fig. 1)

Fig. 2



## Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

NL

### Badtransfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA2070M	190 kg (418 lb)	All Day-netstof zonder polstering	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	Netstof zonder polstering	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	Netstof met polstering	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	Netstof verlengd beendeel	M, L, LL, XL

### Algemene transfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA2000M	272 kg (600 lb)	Zonder polstering	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	All Day zonder polstering	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lb)	Met polstering	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	Met polstering	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	Comfort Delux	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	Verlengd beendeel met polstering	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	Flites (disposable tilband) Zorgvragerspecifiek wegwerpartikel	S, M, L, LL, XL, XXL

Artikelnummers met de toevoeging "A" (bv. MAA4000MA) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

# Toegestane combinaties

## WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

## Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. Zo heeft de tillift / het tiljuk *Maxi Twin Compact* bijvoorbeeld een SWL van 160 kg (352 lb), terwijl de MAA2000M-tilband een SWL van 272 kg (600 lb) heeft. Dit betekent dat de lift/het tiljuk de laagste SWL heeft, de zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Tillift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Tiljuk (kanteljuk)	Elektrisch Medium	Manueel Plat	Manuele	Manueel Medium	Elektrisch
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA4000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Tillift	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	Tiljuk (kanteljuk)	Manueel Small	Manueel Medium	Elektrisch Medium	Elektrisch Large	Manueel Plat	Elektrisch Medium
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA4000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lb)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lb)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

NL

MAA4100M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lb)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

## Clip bevestigen & losmaken

### OPMERKING

Als uw tilsysteem is uitgerust met een kanteljuk (DPS – Dynamic Position System), gebruik dit dan om de clips eenvoudiger aan de tilband te kunnen bevestigen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de tillift voor instructies.

### De clips bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de clip op de nok van het tiljuk. (Zie Fig. 3)
2. Trek de riem omlaag.
3. Verzeker u ervan dat de nok boven aan de clip is vergrendeld. (Zie Fig. 4)

4. Verzeker u ervan dat de riem niet tussen de clip en het tiljuk wordt geklemd.
5. Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn.

### De clips losmaken (3 stappen)

Controleer vóór u de clip verwijdt of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

1. Trek de riem omhoog. (Zie Fig. 5)
2. Verzeker u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
3. Maak de clip los van het tiljuk.

## De tilband aanbrengen

### In bed (22 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

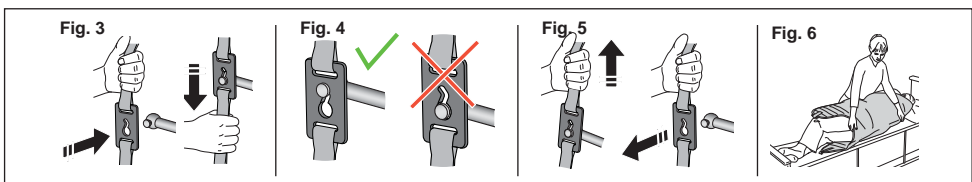
### WAARSCHUWING

**Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de beddekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.**

6. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.

7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen. (Zie Fig. 6)
8. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
9. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
10. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
11. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
12. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. (Zie Fig. 7)

*Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.*



13. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 8)
- de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de hoofdsteen van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
  - als een tilband met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de opening op de juiste plek zit.

## WAARSCHUWING

**Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.**

14. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.  
15. Plaats de lift naast de zorgvrager en activeer de remmen.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

16. Bevestig de tilband.  
17. Zet het tiljuk zo nodig in een achteroverhellende positie. (Zie Fig. 9) en (Zie Fig. 4)

Gebruik het kanteljuk (DPS), indien mogelijk.

Bij gebruik van een handmatig kanteljuk kan de ene zorgverlener het kanteljuk vasthouden terwijl de andere zorgverlener de lift bedient.

18. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 10)

## WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

19. Zorg ervoor dat:
- alle clips goed vastzitten;
  - alle riemen recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
20. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdert.
21. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de cliënt verder omhoog.

22. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

## In stoel/rolstoel (20 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
5. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
6. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
7. Duw het uiteinde van de tilband onder het stuitbeen of tegen de zitting aan. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo.
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. (Zie Fig. 11)
10. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 12)
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de hoofdsteen van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten;
  - alle gespen (indien aanwezig) goed zijn gesloten.

## WAARSCHUWING

**Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.**

11. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.  
12. Verzeker u ervan dat het tiljuk in een zittende stand staat en plaats de tillift voor de zorgvrager met de liftpoten helemaal open. (Zie Fig. 13)  
13. Zet de tillift nooit op de rem.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

14. Stel het tiljuk zo nodig beter af.

*Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.*

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

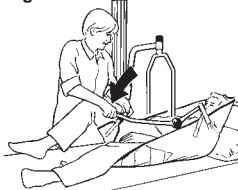
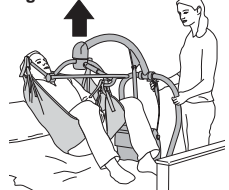


Fig. 10



15. Bevestig de tilband.

## WAARSCHUWING

**Verzekert u ervan dat riemen niet verstrikt raken in de rolstoel of de zwenkwielen van de tillift.**

16. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 14)

## WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

17. Zorg ervoor dat:

- alle clips goed vastzitten;
- alle riemen recht (niet gedraaid) zitten;
- de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.

18. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijderd.

19. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de cliënt verder omhoog.

20. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

## Op de vloer (33 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. Gebruik in plaats daarvan een schepbrancard. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de schepbrancard.

2. Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. (Zie Fig. 15)

3. Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.

5. **Is de zorgvrager in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap.**

6. **Zorgvrager is in staat om te zitten:** ga achter de zorgvrager staan en help hem/haar om te gaan zitten.

7. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen of vanaf de zitting. **Ga verder met stap.**

9. **Zorgvrager is niet in staat om te zitten:** Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

10. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). (Zie Fig. 16) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

11. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen.

12. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.

13. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.

14. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.

15. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.

16. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 17)

- de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
- de hoofddeel van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
- de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
- alle gespen (indien aanwezig) goed zijn gesloten.

## WAARSCHUWING

**Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.**

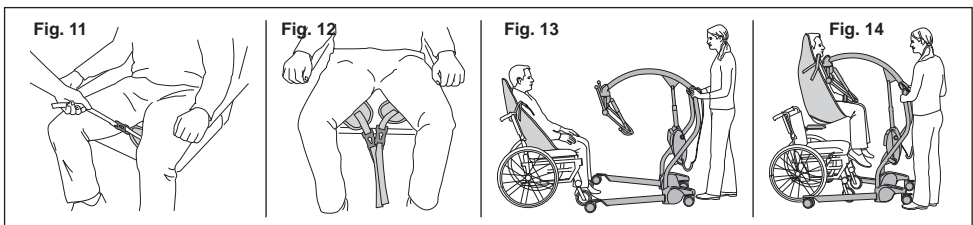
17. Verzekert u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.

18. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan, terwijl de andere zorgverlener de benen van de zorgvrager omhoog moet tillen.

19. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Let erop dat het tiljuk boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. (Zie Fig. 18)

*Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.*

NL



20. Laat het tiljuk zakken met het kanteljuk in een achteroverhellende stand.
21. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de beenslips niet gedraaid zijn.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

22. Maak de schouderclips vast (Zie Fig. 4)
23. Til het hoofd van de zorgvrager iets omhoog.
24. Breng de tillift/het tiljuk dichter bij de benen van de zorgvrager.
25. Zet de tillift nooit op de rem.
26. Maak de beenclips vast.
27. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

## WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

## Tilband verwijderen

### In bed (13 stappen)

1. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (Zie Fig. 20)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zorg ervoor dat het tiljuk in een achterover gekantelde stand staat.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

4. Laat de zorgvrager op het bed zakken. Controleer voordat u de clips verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.
5. Maak de tilband los. (Zie Fig. 5)
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
7. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit. (Zie Fig. 17)
8. Als u een All Day-tilband gebruikt en die onder de zorgvrager laat liggen, moet u erop letten dat

28. Zorg ervoor dat:
  - alle clips goed vastzitten;
  - alle riemen recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
29. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdert.
30. Zorg ervoor dat:
  - het tiljuk in een achteroverhellende stand staat;
  - de ene zorgverlener op het hoofd van de zorgvrager let, terwijl de andere zorgverlener de voeten van de zorgvrager omhooghoudt om te voorkomen dat die de liftpoot raken. (Zie Fig. 19)
31. Verwijder het kussen.
32. Ontgrendel de remmen van de lift en beweeg de liftpoten naar elkaar toe.
33. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

u de riemen van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de riemen verstrikt raken in andere voorwerpen.

## WAARSCHUWING

**Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de beddekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.**

9. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
10. Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 21)
11. Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
12. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
13. Verzeker u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

Fig. 15

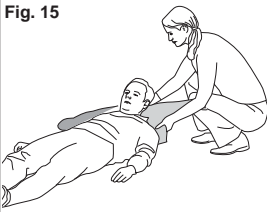


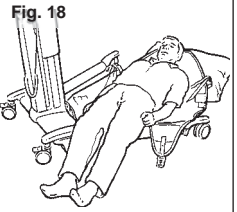
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

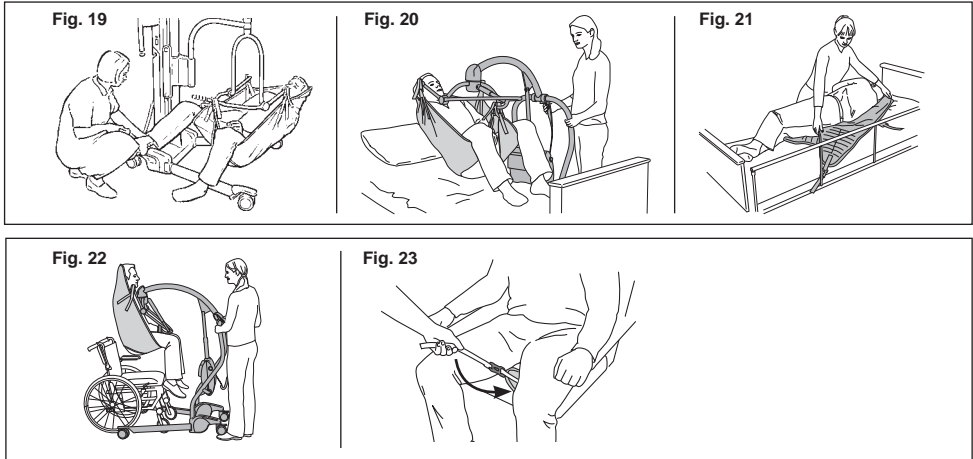


## In stoel/rolstoel (11 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/het bed. (Zie Fig. 22)
3. Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed. Gebruik het kanteljuk (DPS) voor correcte plaatsing.
4. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvrager wegglijdt.
5. Maak de tilband los. Controleer voordat u de clips verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak. (Zie Fig. 5)
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
7. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 23).
8. Als u een All Day-tilband gebruikt en die onder de zorgvrager laat liggen, moet u erop letten dat u de riemen van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de riemen verstrikt raken in de wielen van de rolstoel.
9. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
10. Trek de tilband weg. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
11. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.



NL

## Reinigen en desinfecteren

### WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

### WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

### WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

### WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. de Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

Alle *Clip Slings* voor *passieve tilliften*, met uitzondering van de Flites, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

## Reinigingsinstructie (7 stappen)

### (NIET voor Flites)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Verwijder eventuele baleinen uit de houders.
3. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.
4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F).  
Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad.  
Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
6. **Wat u NIET mag doen:**
  - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen;
  - stomen;
  - mechanische druk, persen of rollen;
  - bleekmiddel gebruiken;
  - gassterilisatie gebruiken;
  - autoclaaf gebruiken;
  - chemisch reinigen;
  - strijken.
7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de houders.

## Flites – NIET wassen

De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager. U mag de Flites NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de Flites op een van deze manieren zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid. De Flites zijn gemarkeerd met het symbool "NIET wassen". (Zie Fig. 24)

Als de Flites zijn gewassen, verschijnt het symbool "Niet gebruiken/tillen". (Zie Fig. 25)

## Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbanden (behalve Flites) een standaard wasmiddel zonder optische witmakers.

Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

## Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen. Dit geldt niet voor de Flites. U mag de Flites NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Fig. 24



Fig. 25



## Onderhoudsinstructies

NL

### WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

### Voor en na elk gebruik

#### Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. de gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels.
- Losse stiksels.
- Scheuren.
- Gat.
- Verkleuring of vlekken door bleken.
- Vuil of vlekken op de tilband.
- Onleesbaar of beschadigd etiket.
- Voor Flites: controleer of het symbool "NIET wassen" op de hoofdsteen nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "NIET gebruiken/tillen" verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie "Etiket op de tilband" op pagina 91.

### Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

#### Reinigen/desinfecteren, alle tilbanden behalve de Flites

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig "Reinigen en desinfecteren" op pagina 87.

#### Flites (disposable tilband)

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de Flites niet afvegen, steriliseren of vuil maken. Als de Flites op enige manier zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid.

### Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

### Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.



# Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene riem is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verzeker u ervan dat de clipriemen niet gedraaid zijn.</li> <li>• Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden.</li> <li>• Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.</li> </ul>
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> .
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderclips.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband.</li> <li>• Zet de rugsteun van het bed omhoog, indien mogelijk.</li> <li>• Zorg ervoor dat de riem van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de tillift en de clipbevestiging.</li> <li>• Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.</li> </ul>
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenslips.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. Wordt de tilband op de vloer aangebracht, leg de benen van de zorgvrager dan op de knie van de zorgverlener.</li> <li>• Zorg ervoor dat de riem van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de tillift en de clipbevestiging.</li> <li>• Zet het tiljuk in een meer zittende stand.</li> </ul>
Het is lastig om de tilband te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in " <i>Toegestane combinaties</i> " op pagina 82.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Gebruik het kantelbare tiljuk om de positie van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.
Voor de MAA4050M tilband: Het hoofd wordt niet ondersteund door de tilband.	Zorg ervoor dat het hoofdgedeelte van de tilband aan het schoudergedeelte van de tilband is gegespt.
De Flites (MFA1000M) is vuil, vertoont vlekken of is nat.	Gooi de Flites weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool "NIET wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "Niet gebruiken/tillen" verschijnt op de Flites (MFA1000M).	Gooi de Flites weg en vervang hem door een nieuwe.

# Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie <i>“Toegestane combinaties”</i> op pagina 82.
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	All Day-tilband: 1,5 jaar* Flites: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag* Alle andere tilbanden: 2 jaar* *Zie <i>“Verwachte levensduur”</i> op pagina 78
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie <i>“Tilbandselectie”</i> op pagina 81.

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval

Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270
Meetlint	MTA1000

# Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor Flites
	Strijken niet toegestaan
	De Flites NIET wassen Uitsluitend van toepassing op Flites
	Chemisch reinigen niet toegestaan

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745

Symbolen voor Flites	
	Alleen op Flites. (Wegwerpartikel en zorgvragerspecifiek)
	Symbool "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
	Symbool "NIET gebruiken/tillen". de Flites is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband

Symbool voor clip	
	Gebruik een tiljuk met clipbevestiging

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PP	Polypropyleen

Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: +61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NETHERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 866 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ  
ック第2虎ノ門ビル9階  
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SC.00-INT1

